

タイトル	M. M. ドブロトゥヴォールスキーのアイヌ語・ロシア語辞典(22)
著者	寺田, 吉孝; ТЭРАДА, Йоситака; 安田, 節彦; ЯСУДА, Сэцухико
引用	北海学園大学学園論集(173・174): 47-121
発行日	2017-12-25

M. M. ドブロトウヴォールスキーの アイヌ語・ロシア語辞典 (22)

(カザン, 1875 年)

M. M. ドブロトウヴォールスキー著
寺 田 吉 孝 訳
安 田 節 彦 訳

訳者まえがき

今回の訳出部分は、Ч (Ch), Ш (Sh), Шч (Shch) で始まる 876 語である。

何の省略なのかを著者が説明しないまま用いている省略語が今回もいくつかある。その中の一つが 9490 番目の見出し語 Chikápinausi (Чикапинауси) の説明に出てくる Gl. (Гл.) である。19 世紀の極東ロシア、サハリンにかかわる業績を残しているグレン P. P. という人物がいる。植物学者であり、地理学者であるグレンは、極東ロシア、サハリンへの調査、探検を行い、下記の報告書をシュミット F. B. とともに書いている。このことにより、おそらく、Gl. という省略語はグレンを指していると思われる。しかし、彼の著作を読む機会をいまだ得ていないので、断定はできない。今後も調査を続けたい。

シュミット F. B., グレン P. P. 共著、『ロシア帝室地理学協会シベリア調査探検報告, 物理学部門, 第 1 巻, 歴史学的研究報告』サンクト・ペテルブルグ, 1868 年 (Шмидт Ф. Б. и Глен П. П. Труды Сибирской экспедиции Императорского Русского географического общества. Физический отдел. Т. 1. Исторические отчёты. СПб. 1868).

さらに、9569 番目の見出し語 Chitukánchis' (Читуканчись) の説明に出てくる m. Mulovskij (м. Муловский) の m. (м.) は、大文字ではなく、小文字で書かれているので、名前ではなく、おそらく役職の省略語であるだろう。18 世紀後半に、ムロフスキイ G. I. というロシア帝国海軍大佐がいた。彼は若い頃から、極東ロシア、サハリンを含め、世界各地を探検しており、地図の作成など学術的な業績も残している⁽¹⁾。見出し語 Chitukánchis' (Читуканчись) には、「m. ムロフスキイの地図上に (на картахъ м. Муловскаго)」という説明があるので、このムロフスキイは、ムロフスキイ G. I. のことであると思われる。そうすると、ここの m. (м.) は、michman (мичман) 「海軍少尉」の省略語である可能性が高い。しかし、地図を作製した頃の位が「海軍少尉」だったということが分かる資料だけでなく、彼が作成した地図そのものも、残念ながら、現在のところ手に入っていないので、断定できない。

(1) 以下のサイトの記述を参考にした。www.navy.su/persons/14/mulovskiy.htm (2017 年 8 月 18 日参照)

Ча-ча.

— 415 —

Чаке!

Ча-ча, пилить. *Ни чача*, пилить дрова.

Чаатби. Кр. губы.

Чабрь. Георг. Шм. скала съ водопадомъ къ югу отъ п. Дуй.

Чабуйно или чапуйно. С. 1. браслетъ; вар. чабуйну. 2. кольца изъ желтой мѣди, по три одно въ другомъ, на поясѣ женщинъ.

Чабуси. Мос. губа, губы, рама, обшивка, оправа; иначе *чансъ* (ㄥフヤチ).

Чаванъ. С. фарфоръ. — *итаньки*. С. фарфоровая чашка, стаканъ.

9340. *Чаветхкору-айну*, человекъ передающій вѣрно (напр. жалобу).

Чагауке. Мос. разсѣяться подобно листьямъ.

Чажанйокесь, или *чажанйокесь-утара*, кунаецъ—живодѣрь, продающій по страшной цѣнѣ.

Чажонькесь. С. уголь рта.

— *нума*, часть усовъ, которую можно крутить.

Чай. С. чай.

— *байкари-маймине*, дѣвушка съ выкрашенными вполне губами (готовая для брака, т. е. съ регулами).

— *сукѣ*, варить чай (кирпичный).

— *утурумне*. С. мѣдныя чашечки (перемѣшанные съ *ичѣни* — Манджурскими монетами; привѣшиваются на веревкѣ ножа).

— *эайѣ*. С. черныя полосы; нашитыя на Аинскомъ халатѣ.

9350. *Чаймонъ*, или *ча-эмомъ*. С. возвышеніе на срединѣ верхней губы, въ которое оканчивается бороздка (philtrum) губы; см. *эмдмъ*.

Чайтонкоро (отъ *чаръ*, *тунъ* и *корд*). Прил. букв. имѣющая цвѣточекъ рта.

— *маймине*, дѣвушка съ покрашеннымъ *чаймонъ*.

Чайтэ. С. вѣтви (высохшія?). *Ни* —, вѣтви деревъ (высохшія?). Этим. *чи-анъ-те*.

Чакамуй. Гл. сплетничать.

Чаке. Гл. брезговать.

Cha-cha, 鋸で挽く. *Ni chachà*, 薪を鋸で挽く.

Chaatoí. Kr. 唇(複数).

Chabr. (地 Shm.) ドゥーイ (Duj, Дуй) 哨所の南方にある滝のある崖.

Chabújno あるいは *chapújno*. (名) 1. 腕輪; (粗) *chabújnu*. 2. 女性の帯に三つず重ねてはめ込まれた真鍮製のリング.

Chabuci. Mos. 唇(単数), 唇(複数), 杵, 縁飾り, 縁; *chaps* (チヤブシ) とも言う.

Chavàn. (名) 磁器. — *itán'ki*. (名) 磁器の茶碗, コップ.

9340 *Chavyetókhkoru-áynu*, 正確に(たとえば, 不平を)伝える人.

Chagaukye. Mos. 葉っぱのように散らばる.

Chagkanívkyes', あるいは *chakhkanívkyes'-útara*, 法外な値で売る人非人の商人.

Chágon'kyes'. (名) 口の端.

— *numà*, ひねることができる口ひげの部分.

Chaj. (名) 茶.

— *ójkari-májminye*, 唇をすっかり染めた若い女性(結婚の準備のできた, つまり月経のある)

— *sukye*, 茶(磚茶)を沸かす

— *uturúmpye*. (名) (満州の硬貨 *ichyéni* と混ぜ合わされてできている) 銅製の小さな碗; ナイフの縄に吊るされている.

— *ekajye*. (名) アイヌの上衣に縫い付けられた黒い縞.

9350 *Chájmon*, あるいは *chá-emom*. (名) 上唇の中程で高くなっているところ, そこで鼻唇溝(philtrum)が終わる; ⇒ *emòm*.

Chajtónkoro (*charà*, *tun* および *korò* から). (形) 字義通りは, 小さな花のような口をもっている.

— *májminye*, 染められた *chájmon* をもつ娘.

Chájte. (名) 枝(複数)(枯れた?)(⁽²⁾). *Ni* —, 木の枝(枯れた?)(⁽³⁾). (語源) *chi-an-tye*.

Chákamuj. (動) 陰口をきく.

Chákye. (動) 毛嫌いする.

(2) 原文のまま。

(3) 原文のまま。

Чаке-найнай.

— 416 —

Чарау.

Чаке-найнай, названіе черепокожнаго животнаго.

— *ўтара*, брезгунъ, брюзгливый человекъ.

Чакета. Нар. около берега, вдоль по берегу, по берегамъ (см. *то*).

Чакисумъ-пони. С. придатокъ верхней челюсти у рыбъ.

9360. *Чакоро*. Прил. сплетничающій. Гл. наущничать (лучше *чѣкоро*). — *айну*, сплетникъ (парочно перевирающій слова другихъ).

Чакуру. С. икра селедки (только одной селедки).

Чамонъ. Мос. нижняя губа.

Чамусь-мотъ, отдѣльно высушенные хребты рыбъ.

Чамъ. Лапер. передняя и верхняя часть груди.

Чанаекуфъ. С. собственное мужское имя.

Чанге, или *чанги*, или *джѣннинъ*. С. хозяинъ дома, господинъ, офицеръ. *Понг-чанге*, унтеръ-офицеръ.

Чанкинъ. С. господинъ. *Поро* —, большой господинъ. Син. *нйсьпа*.

Чанъ. Прил. безвкусный (о вымоченной въ водѣ рыбѣ: по недостатку соли или жира).

Чабийкари (отъ *чара* и *бийкари*). Прил. букв. (имѣющая окраску) кругомъ рта.

— *маймине*, дѣвица съ вполне выкрашенными губами.

9370. *Чаоронцисе*. Мос. заборъ, изгородь.

Чансъ. Дав. рама. Н: *чанусъ*.

Чануййну, см. *чабуйно*.

Чанусъ. С. губа. *Горикотай* —.

Чаръ, или *чѣру*, въ сокращеніи *чаръ*, *чай*, *ча*. С. ротъ. 1. устье. *Най чаръ*, устье рѣки. 2. отверстіе. *Кйсери чаръ*, отверстіе трубы. Фюр. ротъ. Мос. ротъ (иначе *чаро*).

— *масъ*, открывать ротъ.

— *масѣса*, зѣвнуть, позѣвнуть.

— *нйсь*. С. берестянка для питья воды.

— *поръ хуѣне*, чирей съ большимъ отверстіемъ по вскрытіи.

— *сйнька*, усталъ говорить. Син. *итѣке-сйнька*.

Чаранке. Гл. бранить.

Чарау. Кл. Кам. пѣбо (во рту).

- Chakye-najnaj*, 甲殻動物の名
— *útara*, 好き嫌いの激しい人, 潔癖な人.
Chákyeta. (副) 岸の近くに, 岸に沿って (⇒ *to*).
Chákisum-póni. (名) 魚の上顎の付属器官.
9360 *Chágoro*. (形) 陰口をきいている. (動) 告げ口する (より良くは *echágoro*). — *ájnu*,
おしゃべり (他人の言葉を故意に歪めて伝える).
Chákuru. (名) 数の子 (一尾のニシンの).
Chamon. Mos. 下唇.
Chámus'-motò, 他の部位とは切り離されて干された魚の背骨.
Cham. Lapyer. 胸の前部および上部.
Chanayekuf. (名) 男性の名.
Chángye, あるいは *changi*, あるいは *dzhángin*. (名) 家の主人, 旦那, 将校. *Pon-
chángye*, 下仕官.
Chánkin. (名) 旦那. *Poro* —, お大尽. (同) *nís'pa*.
Chan. (形) 味のない (水に浸けられた魚について: 塩気や脂気が足りなくて).
Cháojkari (*chara* と *ójkari* から). (形) 字義通りは, 口の周りを染めている.
— *májminye*, すっかり唇を染めている娘.
9370 *Chaorontsisye*. (名) 塀, 柵.
Chaps. Dav. 梓. N: *chapus'*.
Chápújnu, ⇒ *chabújno*.
Chápus'. (名) 唇 (単数). *Gorikotaj* —.
Charà, あるいは *chàru*, 省略形は *char*, *chaj*, *cha*. (名) 口. 1. 開口部. *Naj charà*,
河口. 2. 穴. *Kísyeri charà*, 煙管の穴. *Fyur*. 口. Mos. 口 (*charo* とも言
う).
— *masà*, 口を開ける.
— *masása*, あくびをする (一回).
— *nís'*. (名) 水を飲むための樺皮製のひしゃく.
— *porò khúvpye*, 切開して大きな穴の開いた腫物.
— *sín'ka*, 話し疲れた. (同) *itákye-sín'ka*.
Chárankye. (動) ののしる.
Charau. Kl. Kam. 上顎 (口の中の).

Чари.

— 417 —

Часы ига оманъ.

9380. *Чари*. Дав. 1. посѣять. 2. залить. 3. сыпать.
Чарѡ, см. *чарѡ*. Мос. ротъ. *Гуѡне* —, отверстіе (вскрывшагося) чирья.
 — *кунне*. Мос. названіе рыбы.
 — *маки*. Дав. разинуть ротъ; по Пф. отъ *чаро*, *ма* и *ки*. Мос.
 — *нонно*. Мос. цѣловать.
 — *нунну*. Дав. 1. цѣловаться (*чоронунну*). 2. по-цѣловать. Мос. цѣловать (иначе *чаро-нонно*), букв. ротъ сосать.
 — *ромина*. Мос. улыбаться (въ противоположность: громко смѣяться), какъ бы ртомъ смѣяться.
Чаромне. Лапер. серьги.
Чартрѡ. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Ктаузи.
Чару, см. *чарѡ*. Дав. входъ въ губу.
 — *анъ*. Геогр. притокъ Чуфчепухная (на немъ стоитъ Русская деревня недалеко отъ Такоя).
 — *оѣнтѡ*. Гл. бранить, ругать.
 9390. — *оѣнъ*, злой языкъ. Гл. ругать, злословить.
 — *ю* С. мѣдный ободокъ на деревянной трубкѣ.
 — *ѣ*. Гл. сплетничать, пересказывать слова другихъ.
 — *рѣе*, сокр. *чарѡ-хурѣе*. Гл. полоскать ротъ.
Чаръ, см. *чарѡ*. Кр. Пал. Ланг. Кур. Кам. Кл. Кам. Бальб. Кам.—Кур. ротъ.
 — *ани туйѣ*. Гл. перекусить Син. *имака́ни-туйѣ*.
 — *успѣ*. С. пробка, затычка. *Чаръ-успѣ ахи́нке*, воткнуть пробку, заткнуть пробкою.
Часгоа (*чѣsgōā*). Кл. Кам. бѣгать.
Чѣси. С. рѣшетка, рѣшеточная ограда. Мос. городъ, первоначально заборъ, обнесенный заборомъ домъ; иначе *чаши*, или *чѣши* (ㄥ | ㅍ ㅈ).
 — *камбара*. Мос. внѣ города.
 — *оннайкитѡ*, дворъ, внутренность ограды.
 9400. *Часкару*. Дав. загородить. Мос. обносить заборомъ, огораживать.
Часъ. Нар. бѣгомъ. Гл. бѣжать. Син. *тѣрекс*. — *ка-не!* бѣги! пожалуйста бѣгомъ!
Часы ига оманъ. Дав. перелестъ черезъ заборъ.

- 9380 *Chari*. Dav. 1. 種をまく. 2. 振りかける. 3. 振りまく.
Charò, ⇒ *charà*. Mos. 口. *Gúpye* —, 腫物の(裂けた)穴.
 — *kunnye*. Mos. 魚の名.
 — *maki*. Dav. 口を大きく開ける; Pf. によると, *charo, ma* および *ki* から. Mos.
 — *nonno*. Mos. 口づけする.
 — *nunnu*. Dav. 1. 接吻しあう (*choronunnu*). 2. 口づけする, Mos. 口づけする (*charo-nonno* とも言う), 字義通りは, 口を吸う.
 — *romina*. Mos. 微笑む ((反): 大声で笑う), 口で笑うように.
Charompye. Lapyer. 耳輪 (複数).
Chartr. (地 Shm.) クタウジ (Ktauzi, Ктаузи) の南方の岬.
Cháru, ⇒ *charà*. Dav. 湾の入口.
 — *àn*. (地) チュフチェプフナイ (*Chyfchyepukhnaj, Чуфчепухнай*) の支流 (その河畔のタコイ (Takoj, Такой) の程近くにロシア人の村がある).
 — *vyénte*. (動) 罵る, 罵倒する.
 9390 — *vyèn*, 中傷. (動) 罵る, 人の悪口をいう.
 — *go*. (名) 木製の煙管の銅の縁.
 — *yè*. (動) あることないことを言いふらす, 他人の言葉を繰り返して語る.
 — *ráye, charà-khuráye* の省略形. (動) 口をすすぐ.
Char, ⇒ *charà*. Kr. Pal. Lang. Kur. Kam. Kl. Kam. Bal'b. Kam.-Kur. 口.
 — *áni tujyè*. (動) 噛み切る. (同) *imakáni-tujyè*.
 — *uspyè*. (名) コルク, 栓. *Char-uspyè akhgúinkyè*, 栓をする, 栓でふさぐ.
Chasgoa (čāsgōā). Kl. Kam. 走る, 走り回る.
Chási. (名) 格子, 格子の柵. Mos. 町, 元々は, 塀, 塀をめぐらした家; *chashi* あるいは *chāshi* (チャーシ) とも言う.
 — *kambara*. Mos. 町の外で.
 — *onnaikitā*, 中庭, 塀の内側.
 9400 *Chaskaru*. Dav. 柵をめぐらす. Mos. 塀で囲む, 柵で囲う.
Chas. (副) 走って. (動) 走る. (同) *téryekye*. — *kánye!* 走れ! 走ってください!
Chasy iga oman. Dav. 塀を乗り越える.

Ча́сь-кара.

— 418 —

Че.

Ча́сь-кара. Гл. отворять, поднимать крышку у верхняго окна (въ юртахъ), у отверстій въ крышѣ.

Уёкота ча́ськара, отворять (поднимать) обѣ доски (отверстія въ крышѣ); см. а́йкири́ва ча́ськара.

Ча́сьтэ, этим. чи-асъ-тэ, во время появленія; см. треу́нуъ.

Чата́раи. Мос. отгадывать, догадываться.

Чату́ри. Мос. амбаръ, магазинъ, кладовая.

Чатъ-чатъ-туи. Мос. (イツ°〈ツヤチ〉), изрѣзать или испилить на мелкія штуки.

Ча́увсоро. С. внутренняя поверхность щеки.

Чау́йдокъ. Кл. Кам. умный.

9410. Чау́нгуру. Мос. мужъ, супругъ; слово, которымъ называетъ жена своего мужа.

Чау́токо. Мос. разсудокъ, разумъ, умъ.

Ча́хке. Гл. отворять. А́йа —, отворять дверь, сдержу (простыню). Пмй ча́хке, распахнуться.

Ча́хсе. Гл. кататься съ горы (на салазкахъ), заливать (берегъ), разстилаться по песку (о прибой). Кой ча́хсе, прибой залиываетъ берегъ.

— хё́цире, катапье съ горы.

Ча́хсека. Гл. двигать (по полу).

Ча́хтаку. С. жирникъ (для освѣщенія), фонарь, лампа; сл. Яп.

Ча́хтаку́нкара. Гл. отвѣдать, вкушать. Син. са́хке.
— а́ни инё, чавкать при ѣдѣ.

Ча́хтрау́сь. Гл. привыкать, войти во вкусъ (напр. къ рѣдкѣ); ср. э́нистра́йнэ.

9420. Ча́хчиръ. Кр. гоголи.

Ча́ча. Гл. пилить; см. ча. С. старикъ. Дав. пилить. Мос. старикъ, почтенный человѣкъ; пилить, пилить дрова.

Ча́чйву. Прил. чивый, добрый, не скупой; см. на́чйву.

Ча́шлу. Мос. (| ヌルヤチ), котелъ для кипяченія чайной воды, чайникъ.

Ча́ши у́турута. Дав. огороженный домъ. Н: по Пф. значитъ: въ границахъ города или замкнутаго пространства.

Ча́шкару. Дав. огородить. Мос.

Ча́ш. Мос. огородъ, заборъ, городъ.

Че. Кр. юрта. Ланг. Кам. домъ. Ланер. (tche), три.

Chás'-kara. (動) 開く, (ユルタの) 上の窓の覆いを上げる, 屋根にある穴の覆いを上げる.
Ugyékota chás'kara, (屋根の穴の) 両方の板を開く (上げる); ⇒ *arikiriva chás'kara*

Chas'te, (語源) *chi-as'-te,* 現れたときに; ⇒ *tryeupun.*

Chatarai. Mos. 見抜く, 感づく.

Chaturi. Mos. 納屋, 倉庫, 物置.

Chat-chat-tui. Mos. (チャツチャツツイ), 切り刻む, あるいは鋸で挽いて小さく切る.

Cháuvsoro. (名) 頬の内部の表面.

Chaujdok. Kl. Kam. 賢い.

9410 *Chaunguru.* Mos. 夫; 妻が自分の夫を呼ぶ語.

Chauetoko. Mos. 理性, 分別, 知性.

Chákhkye. (動) 開く. *Apá* — 戸を開く, 引き剥がす (敷布を). *Imi chákhkye,* 大きく開く.

Chákhsy. (動) 山から滑る (小櫃で), (川が) 溢れて (岸を) 水浸しにする, (波が) 砂一面に広がる, *Koj chákhsy,* 波が岸を洗う.

— *khyétsirye,* 山から滑ること.

Chákhsyeka. (動) 移動させる (床の上を).

Chákhniku. (名) 油を灯す灯明皿 (照明用), 灯火, ランプ; 日本語の単語.

Chákhtakúnkara. (動) 味をみる, 賞味する. (同) *sákhkye.* — *áni ipyè,* 食べるときにぴちゃぴちゃ音をたてる.

Chákhtraus'. (動) 習慣がつく, 好きになる (たとえば, ダイコンを); (比) *enistrájne.*

9420 *Chakhchir.* Kr. ホオジロガモ (複数).

Chácha. (動) 鋸で挽く; ⇒ *cha.* (名) 老人. Dav. 鋸で挽く. Mos. 老人, 尊敬すべき人; 鋸で挽く, 薪を鋸で挽く.

Chachivu. (形) 気前の良い, 善良な, けちでない; ⇒ *nachivu.*

Chashiu. Mos. (チャシユー), 茶を沸かす釜, やかん.

Chashi uturuta. Dav. 柵で囲われた家. N: Pf. によると, 「町あるいは囲まれた空間の内で」の意味.

Chashkaru. Dav. 柵で囲む. Mos.

Chash. Mos. 垣, 塀, 町.

Chye. Kr. ユルタ. Lang. Kam. 家. Lapyer. (tche), 個数詞の 3.

Чеакитуй.

— 419 —

Чехъ-райви.

Чеакитуй. С. незаконнорожденное дитя.

Чеахнѣ. С. незаконнорожденное дитя.

9430. Чеби кассма. Лапер. тринадцать.

Чебѣчиве. Гл. отощать отъ недѣвнiя, умереть съ голоду (но не отъ болѣзни).

Чебъ, или ченъ, чехъ. С. рыба.

— арака. С. рыба болѣзнь (у человека, болѣзнь гортани, зѣва или окружающихъ частей); см. чикахъ-аракъ.

— каръ, чистить, потрошить рыбу.

— койки, ловить рыбу.

— койки-абъ, или чебъ-койки ах, уда, крюкъ.

Чегъ (чѣгъа). Кл. Кам. кровля.

Чѣики-макiри, ножъ для дѣланiя инау, ножъ для стружекъ.

Чекъа. Кр. собственное женское имя.

9440. Чѣкари. Геогр. „Бѣлый Камень“ (скала по правую сторону устья рѣки Иносъкоманая).

— кари. Прил. курчавый (о бородѣ).

Чѣкури. С. мысъ, утѣсъ, скала. Син. энтрумъ.

Чемакiтари, см. этунуиѣ-чемакiтари айну.

Чеписани. Геогр. Аниско-Японское селенiе въ 29 верстахъ къ востоку отъ п. Карсаковъ.

Чепопорама. Кл. Кам. голодный.

Чепухнаѣ. Геогр. Аниское селенiе въ 31 верстѣ къ югу отъ Мануи.

Чепъ. С. рыба. Кл. Кам. Ланг. Кур. Мат. Юж. Сах.

— очоно. Кл. Кам. рыбiй хвостъ.

Чепъ. Пал. рыба.

Чѣтой. С. бѣлая глина.

Чѣтоумне. Геогр. подмытая скала по лѣвую сторону устья рѣки Иносъкоманая.

9450. Чехное. Гл. умирать съ голоду.

Чехъ (чебъ, чепъ). С. рыба.

— кичу, бить рыбу острогою.

— ки. С. добыча рыбная (въ против. кемуйки — добыча лѣсная), рыбная ловля.

— ки охъ, острога.

— нѣ, особенный сортъ огуречника (рыба).

— райки. Гл. умереть отъ истощенiя (?). Сетъ —, собака умерла отъ отошанiя; сухощавый, сухопарый. Син. айѣ.

- Cheakitij.* (名) 私生児.
Chyeakhpyè. (名) 私生児.
- 9430 *Chyebi kassma.* Lapyer. 個数詞の 13.
Chyebóchivye. (動) 節食, 絶食のために痩せ衰える, 飢えて死ぬ(だが病気のせいではない).
Chyeb, あるいは *chyeþ, chyekh.* (名) 魚.
 — *arakà.* (名) 魚の病気(人間では, 喉頭, 咽頭あるいはその周辺の病気); ⇒ *chikàkh-arakà.*
 — *karà,* 魚を下ごしらえする, はらわたを抜く.
 — *kójkí,* 魚を獲る.
 — *kójkí-ab,* あるいは *chyeb-kójki akh,* つり竿, 鉤.
Chyega (чëgäh). Kl. Kam. 屋根葺き材.
Cyëiki-makiri, inau を作るためのナイフ, 削り屑用のナイフ.
Chyekáva. Kr. 女性の名.
- 9440 *Chyékarí.* (地)「白い石」(イノシコマナイ (Inos'komanaj, Иносъкоманай) 川の河口の右側の崖).
 — *kari.* (形) (顎鬚が) 縮れた.
Chyékurí. (名) 岬, 絶壁, 崖. (同) *éntrum.*
Chyemakátari, ⇒ *etúpujgye-chyemakátari ajnu.*
Chyepisáni. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) 哨所の東方 29 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
Chyepoporama. Kl. Kam. 飢えた.
Chyepukhnáj. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の南方 31 露里にあるアイヌの村.
Chyeþ. (名) 魚. Kl. Kam. Lang. Kur. Mat. S. Sakh.
 — *ochopcho.* Kl. Kam. 魚の尻尾.
Chyeþ'. Pal. 魚.
Chyétoj. (名) 白粘土.
Chyetoyúmpye. (地) イノシコマナイ (Inos'komanaj, Иносъкоманай) 川の河口の左側のえぐられた崖.
- 9450 *Chyekhnoyè.* (動) 餓死する.
Chyekh (chyeb, chyeþ). (名) 魚.
 — *káchu,* 魚を鉞で突く.
 — *ki.* (名) 漁労の獲物 ((反) *kyemújki* — 狩猟の獲物), 魚を獲ること.
 — *ki okh,* 鉞.
 — *pò,* 特別な種類のキュウリウオ.
 — *ráiki.* (動) 衰弱して死ぬ (?⁽⁴⁾.) *Syetà* — 犬が衰弱して死んだ; 痩せ細った. (同) *ajyè.*

(4) 原文のまま。

Чехъ-трайкя.

— 420 —

Чивентэ.

Чехъ-трайки. Прил. сухопарый, сухощавый. — *сета.* Син. *юни рйкорокоса сета.*

Чешу. Дав. въ Нѣм. озеро малое.

Чез. Лапер. подколѣпокъ или колѣпный сгибъ.

Чейситома! см. *ий-ситома!*

9460. *Чи.* С. мужескій дѣтородный членъ. Кр. тайпый удъ мужескій. К.л. Мат.—Мѣст. я (сокращеніе *чобкай*). Гл. печься, жариться, горѣть, жечься, высухать, увядать. *Муиъ чй*, трава увядаетъ. *Чй-муиъ*, высохшая трава. С. перепрѣлость. Фразы: *Чокай чи короне*, моя вещь. *Чокай Самбаку ох-та тамбаку чи контэ*, я далъ (*айну*) Самбаку табаку. *Оннайкита чи-анъ*, перепрѣваетъ внутри (объ Аинскихъ сапогахъ въ теплѣ).

— *оантэ*, я знаю, понимаю.

— *кабу, чи-капу*, или — *каж.* С. крайняя плоть, *praerutium*.

— *корд*, получаю, беру.

— *нукара*, вижу, я вижу.

— *пони.* С. кость въ *penis* (у сивуча).

— *пуй*, или *чи-чард*, отверстіе мочевого канала у мужчинъ; см. *окбйсе-пуй*.

— *ре*, печь (рыбу на лучинкѣ), жарить, поджаривать. Син. *ма*.

— *саба*, головка члена, *glans penis*.

— *чард*, отверстіе мочеиспускательнаго канала у мужчинъ.

— *этд*, кончикъ члена.

9470. *Чибуйнох.* С. ушные кольца изъ застружекъ.

— *контэ*, украсить медвѣдя ушными кольцами (въ *камуй-асйнь-то*).

Чибъ, или *чинъ.* С. лодка.

— *ани ареги*, или *чинъ-о ареги*, приплыть на лодкѣ.

Чивана. С. бородатый мохъ (на сухихъ дерсвяхъ).

Чивд. Гл. течь (о рѣкѣ). — *мойри*, течь тихо. — *юхке*, течь быстро.

Чивевднъ. Прил. мстительный (— *айну*).

Чивентэ. Гл. испортить, изломать, разбить, разрушить, изорвать и под.

Chyekh-trájki. (形) やせた, やせぎすの. — *syeta.* (同) *góni ríkorokosà syetà.*

Chyeshi. Dav. Nem. 小さな湖.

Chyee. Lapyer. 膝窩あるいは膝の関節.

Chyeyajsitóma! ⇒ *yaj-sitoma!*

- 9460 *Chi.* (名) 男性性器. Kr. 陰茎. Kl. Mat.— (代) 私 (*chókaj* の省略形). (動) 焼きあがる, 焼ける, 燃える, 火傷をする, 乾ききる, 枯れる. *Mun chi,* 草が枯れていく. *Chimun,* 枯れ草. (名) 腐っていること. 言い回し: *Chokaj chi korópye,* 私の物. *Chokaj Sambaku okhta tambaku chi konte,* 私はサムバク (Sambaku, Самбак) に煙草をやった. *Onnájkità chi-an,* 内部がすっかり腐っている (暖かいところに置いたアイヌの長靴について).

— *vánte,* 私は知っている, 分かる.

— *kabu, chi-kapu,* あるいは— *kakh.* (名) 包皮, *praeputium* (陰茎, 陰核の) 包皮.

— *korò,* (私は) 受け取る, 取る.

— *núkara,* (私は) 見える, 私は見える.

— *póni.* (名) ペニスの骨 (トドの).

— *núj,* あるいは *chi-charà,* 男性の尿道の穴; ⇒ *okójsye-puj.*

— *rye,* 焼く (松明の上で魚を), 焼く, あぶる. (同) *ma.*

— *sabà,* 陰茎龟头, *glans penis* (陰茎龟头).

— *charà,* 男性の尿道の穴.

— *etò,* 性器の先端.

- 9470 *Chibújnokh.* (名) 削りかけで作った耳輪.

— *kónte,* 熊を耳輪で飾る (*kamij-asin'-to* の日に)

Chib, あるいは *chip.* (名) 舟.

— *áni áryegi,* あるいは *chip-o áryegi,* 舟で着く.

Chivána. (名) 顎鬚のような苔 (乾いた木の).

Chivyè. (動) 流れる (川について). — *mójri,* 静かに流れる. — *yúkhkhye,* 速く流れる.

Chivyevyèn. (形) 執念深い (— *ájnu*).

Chivyénte. (動) だめにする, 壊す, 割る, 破壊する, 引き裂く, など.

Чйвкя.

— 421 —

Чикдхъ-сѣ.

Чйвкя, лучше *чйука*. Гл. идти вверхъ по рѣкѣ. *Най кари чйвкя*, идти противъ теченія рѣки (вверхъ по рѣкѣ). Нар. на сѣверъ, къ сѣверу.

Чивкусъ-айну. С. собственное мужское имя.

Чивокднке. С. собственное мужское имя.

Чйву, въ сокращеніи *чивъ*. Гл. ткнуть (ножомъ). 1. жалить. 2. уколоть. 3. дотронуться, прикоснуться, достать. С. прибой. *Ими охта патэх чивъ*, ткнуть (ножомъ) только въ платье (до тѣла не досталъ).

9480. — *чйву*. Гл. исколотъ (во многихъ мѣстахъ), истыкать, натыкать.

— *янъ*. С. приливъ морской.

Чивукарднке. С. собственное мужское имя.

Чивыррд. Кр. чавыча.

Чиги, варіація *чили*, частица для означенія прошедшаго времени; см. *мбйрино*.

Чика. Ланг. Мат. птица.

Чикдй. Геогр. мысъ въ 35 верстахъ къ югу отъ Кусуная; иначе *Цикдй*.

Чикайндйну. Геогр. мысъ и рѣчка въ 46 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

Чикдйнэ. С. вѣтеръ сѣверозападный для Тобучи (малая волна). Вар. *чикайнинъ*. Пт. сѣверный вѣтеръ.

Чикдмма. С. дѣвочка (въ противоположность *ивднэхпо*).

Чикаперунай. Брыл. Геогр. см. *Чикдперохнай*.

Чикдперохнай. Геогр. рѣчка и Аинское селеніе въ 9 1/2 верстахъ къ сѣверу отъ Мануи.

9490. *Чикдпинауси* (*Чикабинауси*. Гл.). Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 75 верстахъ къ востоку отъ Карсакова.

Чикапу. Ланг. Юж. Сах. птица.

Чикдпъ. С. птица.

— *ахсдвъ-кинд*. С. какая то трава.

Чикарика-кирд. С. галоши, калоши.

Чикариппе-кард, растолочь.

Чикдхъ-аракд. С. птичья болѣзнь (у человѣка, болѣзнь гортани, зѣва и окружающихъ частей).

— *нума*, птица вспорхнула.

— *се*, птичье гдѣздо.

Chivka, より良くは *chíuka*. (動) 川を遡る. *Naj kari chivka*, 川の流れに逆らって行く (川の上流へ). (副) 北へ, 北の方へ.

Chivkus'-ájnu. (名) 男性の名.

Chivokánkye. (名) 男性の名.

Chivu, 省略形は *chiv*. (動) 突き刺す (ナイフで). 1. (虫などが) 刺す. 2. 刺して傷つける. 3. 触る, 軽く触れる, 取る. (名) 寄せ波. *Imi okhta patekh chiv*, (ナイフで) 衣服だけを突き刺す (身体までは達しなかった).

9480 — *chívu*. (動) 刺し傷をつくる (多くの場所に), 一面に突き立てる, 突き刺す.

— *yan*. (名) 満潮.

Chivukaránkye. (名) 男性の名.

Chivyrrá. Kr. マスノスケ.

Chigi, *khchi* のバリエーション, 過去時制の意の小詞; ⇒ *mójrino*.

Chika. Lang. Mat. 鳥.

Chikáj. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 35 露里にある岬; *Tsikáj* とも言う.

Chikajnájpu. (地) クスナイの南方 46 露里にある岬および小川.

Chikájne. (名) トブチ (Tobuchi, Тобучи) にとっての北西風 (小波). (粗) *chikajnip*. Pt. 北風.

Chikámma. (名) 女の子 ((反) *ivánekhpo*).

Chikápyergunaj. Bryl. (地) ⇒ *Chikápyerokhnaj*.

Chikápyerokhnaj. (地) マヌヤ (Manuya, Мануя) の北方 9 ½ 露里にある川およびアイヌの村.

9490 *Chikápinausi* (*Chikabinausi*. Gl.⁽⁵⁾). (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の東方 75 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

Chikapu. Lang. S. Sakh. 鳥.

Chikàp. (名) 鳥.

— *akhsyüv-kinà*. (名) ある草.

Chikárika-kirò. (名) オーバーシューズ, 防寒用に靴の上に履く靴.

Chikárippe-karà, 細かく砕く.

Chikàkh-arakà. (名) 鳥の病気 (人間では, 喉頭, 咽頭あるいは周辺の部分の病気)

— *numa*, 鳥が飛び立った.

— *sye*, 鳥の巢.

(5) おそらく Глен (Glen) のことであろう。

Чикàхъ-токоcà.

— 422 —

Чивеби кассмà.

Чикàхъ-токоcà, или *чикàхъ-токоcà*, особенный видъ хвонца.

Чикевренй. С. бревно.

9500. Чикéмунъ. С. капуста (вилковая).

Чикени. С. спичка (зажигательная). Чикене чококох-се, *уйна кане*, спички рассыпались, пожалуйста подбери.

Чикй. Союз. если (ставится къ концѣ словъ). *Трера юшке-чикй омàнъ коййкусь-туямбе-к-асинъ*, если сильный вѣтеръ, то нельзя идти, мѣшается мятель. *Кбмочики-пирика, турйчики-сенъ*, сгибать можно, а разгибать (ногу) больно.

Чикири. С. становая жила, дозвоночный мозгъ, спинной мозгъ, костный мозгъ (иначе *нони* —).

Чйкиса-карà. Гл. добывать огонь трениемъ дерева.

Чикисò-кисò. Прил. сверлящй, буравящй (— *аракà*, сверлящая боль, напр. при *укурйне-уфъ*).

Чикòни. С. дрова, см. *кама*.

Чйкоро, или чйкуру. — *ни*, рубленныя дрова.

Чикотамне. Лапер. наши галстуки или платки.

Чикýнаса-уфъ. С. первая четверть мѣсяца D.

9510. Чимà, или кéйчима. С. шолуди.

— *кинà*. С. съѣдобная трава (но если много ее съѣсть, то вырветъ).

Чимéсу. С. плавочка на инау.

— *инйу*, *инау* съ палочкою, отъ которой идутъ веревочки изъ стружекъ.

Чимйсь, или *чимись*, Японскй халатъ; сл. Яп.

Чймита. С. крикъ видящаго страшный сонъ.

Чймнай. С. Аинская рубашка (короткая); слово Яп.

Чимуйè-камуй карà, представлять фокусы. Син. *хè-цире-камуй-карà*.

Чимуйфкане-кекара. Гл. сдѣлать ровнымъ. Вар. *муйф-кане-кекара*.

Чймуйфне. С. орденъ (у Русскихъ офицеровъ).

9520. Чинайкивессе. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Венд-вессана.

Чинайпу, или Чинайбо Геогр. Аинско-Японское селение въ 6 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Чине. Лапер. одинъ.

Чинеби кассма. Лапер. одиннадцать.

- Chikàkh-tokosà*, あるいは *tsikàkh-tokosà*, トクサ属の植物の特別な種類.
Chikyevryeni. (名) 丸太.
- 9500 *Chikyémun*. (名) キャベツ (一玉の)
Chikyeni. (名) マッチ (点火用の). *Chíkyenye chókokokhsye, újna kanye*, マッチが散らばった, 拾い集めて下さい.
Chiki. (接) もし〜ならば (語の後に置かれる). *Tryera yúkhkye-chiki omàn koyájkus'-tuyambye-k-asin'*, 風が強かったら, 行けない, 吹雪が邪魔をする. *Kómochiki-pirika, turíchiki-vyen*, 曲げることはできるが, (足を) 曲げると痛い.
Chikiri. (名) 脊椎, 脊髓, 骨髓 (*póni* — とも言う).
Chíkisa-karà. (動) 木をこすって火を得る.
Chikisò-kisò. (形) きりきりする, づきづきする (— *arakà*, きりきりする痛み, たとえば, *ukurúpye-guf* の際の).
Chikónni. (名) 薪, ⇒ *kama*
Chikoro, あるいは *chikuru*. — *ni*, 細かく切った薪.
Chikotampye. Lapyer. われわれのネクタイあるいはスカーフ.
Chikúnasa-chuf. (名) 上弦の月.
- 9510 *Chimà*, あるいは *kyéjchima*. (名) 発疹, かさぶた.
— *kinà*. (名) 食用の草 (しかし多く食べるともどす)
Chimýésu. (名) イナウ (*inau, инау*) 用の木片.
— *ináu*, 棒がついたイナウ, その棒から削り屑でできた紐状のものが伸びている.
Chimis', あるいは *tsimis'*, 日本の上衣; 日本語の単語.
Chímita. (名) 恐ろしい夢を見た人の叫び声.
Chímpaj. (名) アイヌのシャツ (短い); 日本語の単語.
Chimujyè-kamùj karà, 奇術を見せる. (同) *khyétsirye-kamùj-karà*.
Chimúfkanye-kyekara. (動) 平らにする, 均一にする. (粗) *múf-kanye-kyekarà*.
Chímufpye. (名) 勲章 (ロシアの士官の).
- 9520 *Chinajkivassyé*. (地 Shm.) ヴェンドゥヴェッサン (*Vyendvyessan, Вендвессан*) の南方にある岬.
Chinájpú, あるいは *Chinajbo*. (地) カルサコフ (*Karsakov, Карсаков*) の西方 6 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
Chinye. Lapyer. 個数詞の 1.
Chinyebi kassma. Lapyer. 個数詞の 11.

Чинеби шампе.

— 423 —

Чирай-ма́хкуру.

Чинеби шампе. Лапер. девять.

Чинеби шампи кассма. Лапер. девятнадцать.

Чйни. С. высушенное дерево (напр. погорбленное); см. *чи* и *тайдмэ*.

Чйнкевэ, или лучше *чйнькевэ*. С. корень (толстый).

— *ге*. С. трава, имѣющая съѣдобный корень.

Чинкеу. Пал. нога.

9530. Чйнни. С. пальцы для вытягиванія шкуръ (при сушеніи ихъ).

Чинбми. Геогр. мысъ (водопадный) въ 70 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Чинод-индѣу, индѣу съ веревочками изъ стружекъ, идущихъ отъ *чимэсу*.

— *чикднз*, разноцвѣтная птица, напр. *ояпохигуре*; иначе *синод-чикднз*.

Чинѣпуосе. Гл. свистать (въ свистокъ).

Чинуд. Гл. украшать, расписывать. — *итаньки*, или — *тѣки*, маленькая Японская чапка съ узорами (для *саки*).

Чйньки. С. полъ (у платья).

Чиднию (Tschidniju). Дав. въ Нѣм. цынга.

Чиндпасака. Гл. красить. Прил. крашеный. — *тумднз*, крашеный чубукъ.

Чиневднз. С. морская болѣзнь отъ качки.

9540. Чинспірика. С. отсутствіе морской болѣзни.

Чинд. Гл. грести (весломъ); по Яп. *кайкакю*.

— *чипо!* гребі, гребі! гребі сильнѣй!

Чйпоку, сив. *хурекина*. С. съѣдобная трава.

Чйпора-порд. Гл. трястись отъ безсилія (о ногѣ у параличнаго).

Чипояни (чиројану). Кл. Кам. пристань; гавань.

Чиппѣ. Пал. солнце.

Чипз, или *чибз*. С. лодка. Кр. Кл. Кам. байдара.

— *ани-камѣй*. С. дельфинъ малоперый.

— *эду*. Кл. Кам. носъ судна.

Чипъ. Пал. судно.

9550. Чирай. С. чевица (рыба). — *кахэ*. С. шкура чевицы.

— *манчире*. С. видъ кулика.

— *ма́хкуру*, высушенныя мягкія части чевицы.

Chinyebi sshampye. Lapyer. 個数詞の 9.

Chinyebi sshampi kassma. Lapyer. 個数詞の 19.

Chini. (名) 枯れ木 (たとえば, 焼けてしまった木); ⇒ *chi* および *tagòm.*

Chinkyev, chin'kyev の方が良い. (名) 根 (太い).

— *gye.* (名) 食用の根をもつ草.

Chinkyeu. Pal. 足 (単数).

9530 *Chinni.* (名) 毛皮を引き伸ばすための丸い形の杵 (乾かす際に).

Chinómi. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 70 露里にある (滝のある) 岬.

Chinoè-ináu, chimyésu から伸びる削り屑でできた紐状のものがついたイナウ (inau, инау).

— *chikàp,* 色とりどりの鳥, たとえば, *oyápokhikhurye, sinoyè-chikàp* とも言う.

Chinúpuvsye. (動) 吹く (呼子を).

Chinuè. (動) 飾る, 絵をかく. — *itán'ki,* あるいは— *túki,* 模様のついた小さな日本の盃 (酒用).

Chín'ki. (名) 裾 (衣服の).

Chiónnyu (Tschiónniu). Dav. Nem. 壊血病.

Chípápas'ka. (動) 塗る. (形) 色を塗られた. — *tumàn,* 色を塗られた長いパイプ.

Chípyevyèn. (名) 船酔い.

9540 *Chípyepíríka.* (名) 船酔いがいないこと.

Chípò. (動) 漕ぐ (櫂で); 日本語で *kájkaku.*

— *chipo!* 漕げ, 漕げ! もっと強く漕げ!

Chípoku, (同) *khuryekinà.* (名) 食用の草.

Chípóra-porà. (動) 衰弱で震える (中風患者の足について).

Chípoyani (чipojānyh). Kl. Kam. 栈橋, 港.

Chippù. Pal. 太陽.

Chíp, あるいは *chib.* (名) 舟. Kr. Kl. Kam. 海獣の皮でつくった舟.

— *áni-kamùj.* (名) 小さいひれのイルカ.

— *edu.* Kl. Kam. 船の舳先.

Chíp'. Pal. 船.

9550 *Chiràj.* (名) イトウ (魚) — *kàkh.* (名) イトウの皮.

— *mánchiryè.* (名) シギの一種.

— *mákhkuru,* 乾燥させたイトウの柔らかい部分.

Чирай-охнай.

— 424 —

Чиукой.

Чирай-охнай. Геогр. рѣчка и Айнское селеніе въ 15 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

— писѣ. С. желудокъ чевицы (для держанія жиру).

— тэмь. С. морская водорасль со множествомъ почекъ.

Чи́ре, см. чи.

Чири (Tsheersee). Брот. трубка.

Чири́ва. С. рѣзокъ, которымъ Айны дѣлають чашки, ложки и пр.

Чири́кехни. С. растеніе съ зелеными ягодами, похожимъ на жолуди.

Чиро. Мос. („или киро“), родъ башмаковъ. Лапер. башмаки Китайской формы, острокопечный носокъ которыхъ загнутъ сильно къ верху.

Чи́рори. Гл. потонуть, пойти къ одну. Пенсай —, судно идетъ ко дну:

9560. Чи́рту. Пал. Ланг. Кам. утка. Ланг. Кур. Кл. Кам. птица.

Чи́ртуй. Кр. Геогр. 19-й Курильскій островъ (18-й по счету Миллера).

Чи́рѹй. Прил. хвастливый, заносчивый (— айну).

Чисана. Кл. Кам. плачь.

Чистоа. Кл. Кам. я плачу.

Чи́сьпотусь-но́ни. С. задній брюшной плавникъ (у рыбы).

Чи́то́ки-то́ки. С. узоръ черточками.

Читоснайбу. Геогр. Шм. рѣчка съ Японскимъ угольнымъ къ югу отъ Мауки.

Читукáнни. С. береза, въ которую стрѣляли древніе Айны и Гиляки (вставляя стрѣлы въ жертву богамъ) близъ инауси.

Читукáнчись. Геогр. мысъ въ 2¼ верстахъ къ сѣверу отъ Мануи (на картахъ м. Муловскаго).

9570. Читъ. Кр. тайный удъ женскій. Кл. Кам. (чѹht), cunpus.

Чи́у. С. валъ, волна Син. кой.

Чи́уауо (чѹйайоh). Кл. Кам. хищный.

Чи́ука. С. сѣверъ.

Чи́укарáнке. С. собственное мужское имя.

Чи́укой. С. куча. Ни —, куча дровъ. Той —, куча земли.

- Chiräj-okhnaj*. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 15 露里にある小川およびアイヌの村.
- *pisye*. (名) イトウの胃袋 (脂肪を貯蔵するための)
- *tem*'. (名) 多くの芽をもつ海藻.
- Chirye*, ⇒ *chi*.
- Chiri* (Tsheeree). Brot. 煙管.
- Chiriva*. (名) スケ⁽⁶⁾, それでアイヌは盃や匙などをつくる.
- Chirikyekhni*. (名) ドングリに似た緑の堅果をもつ植物.
- Chiro*. Mos. (あるいは *kiro*), 靴の一種. Lapyer. 先が尖り, とても反り返っている
中国の制服の靴 (複数)
- Chirori*. (動) 沈む, 沈没する. *Pyensaj* —, 船が沈んでいく.
- 9560 *Chirpu*. Pal. Lang. Kam. カモ. Lang. Kur. Kl. Kam. 鳥.
- Chirpuj*. Kr. 19 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 18 番目)).
- Chiruj*. (形) 自慢好きな, 自信たっぷりな (— *ájnu*).
- Chisana*. Kl. Kam. 泣き.
- Chisgoa*. Kl. Kam. 私は泣いている.
- Chis'potus'-póni*. (名) 後ろの腹びれ (魚の).
- Chitóki-tóki*. (名) 線模様.
- Chitosnajbu*. (地 Shm.) マウカ (Mauka, Маука) の南方にある日本の炭焼き場のある小川.
- Chitukánni*. (名) ináusi の近くにある (神に捧げる矢を突き立てた) 白樺, 古代のアイヌやギリヤークがそれに目掛けて矢を射った
- Chitukánchis'*. (地) マヌヤ (Manuya, Мануя) の北方 2 ½ 露里にある岬 (ムロフスキイ (Mulovskij, Муловский) 少尉⁽⁷⁾ の地図で).
- 9570 *Chit*. Kr. 女性性器. Kl. Kam. (чыт), cunnus.
- Chiu*. (名) 高波, 波. (同) *koj*.
- Chiuauo* (чйūāūōh). Kl. Kam. 肉食の.
- Chíuka*. (名) 北.
- Chiukaránkye*. (名) 男性の名.
- Chiukoj*. (名) (積み上げられたものの) 山. *Ni* —, 薪の山, *Toj* —, 土くれの山.

(6) 原文では рѣзѡкъ と書かれているが, рѣзѡк 「スケ」の誤記であろう。

(7) 原文にある м. Муловский の м. は, おそらく мичман 「(帝政ロシア時代の) 海軍少尉」のことであろう。

Чіуна.

— 425 —

Чоманайбу.¹¹

Чіуна. С. порода трутовика (*boletus*), негодная для выдѣлыванія трута.

— чиканъ. С. какая то птица.

Чіуны-іаха, трутовикъ (*boletus*); см. *эбуруку*.

Чіуно. Нар. на югъ, къ югу. С. югъ.

9580. Чіутэхъ. Прил. послушный. — айну, послушный человекъ. — махнеку, послушная женщина.

Чичай. С. тряпка, лоскутъ.

Чичари. Гл. проясниваться. *Нисяхта туямне куруанъ*, тобноске чичари, утромъ была пурга, въ полдень просвѣтлѣло.

Чичивъ-арака, колючая боль.

Чичини. Кл. Мат. дрова.

Чичире-кинд инѣ, ѣсть печеную борчовку.

Чише. Пал. домъ.

Ченоснай. Геогр. Шм. юрта для охотниковъ и путешественниковъ къ югу отъ мыса Стукамбисъ, при ручьѣ.

Чо. С. замѣкъ.

— асінъке, отпирать.

— ахгунке, запирасть.

9590. Чѣби. С. замѣкъ.

— тѣками. С. ключъ. Син. кѣнки.

Чѣгай. Ланг. Юж. Сах. я. Мос. я, я самъ, мой (иначе чѣгай).

Чѣгайхъ. Кл. Кам. мы.

Чѣуеку. С. касатка; морская свинья (дельфинъ), безъ китоваго уса.

Чѣйза. Лапер. (*Tchoiza*), море.

Чѣкай. Мѣст. я. Мос. *Tschōka-i*, я, я самъ, мой; иначе чѣгай. Чѣкай утаре. Мос. мы, нашъ, мой. Мос. чѣкай котанъ, мой или нашъ городъ.

Чѣкайво. Кл. Кам. мой.

Чѣкай-коробе. Мос. мое, наше.

Чѣки. Мос. тюки товаровъ, товары.

Чѣккара. Ланг. Сѣв. вост. Сах. мать.

Чѣкокохсе. Гл. разсыпаться (син. *саяйсе*), брызгать (о крови), струиться (съ горы; о ручьѣ); несоб: капать. *Вахка чѣкокохсе* (или *вахка цисъ-цисъ*, или *сирѣна*), каплетъ.

9600. Чоманайбу. Геогр. Японское селеніе въ 19 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

- Chiúna*. (名) ニセホクチダケの一種 (boletus), 火口 (ほくち) を作るには適さない.
 — *chikáp*. (名) 鳥の名.
Chiün-gákhka, ニセホクチダケ (boletus); ⇒ *éburuku*.
Chíupo. (副) 南へ, 南の方へ. (名) 南.
 9580 *Chiutekh*. (形) 従順な. — *ájnu*, 従順な人. — *makhnyekü*, 従順な女性.
Chicháj. (名) ほろきれ, 布切れ.
Chichári. (動) 晴れる, *Nisyákhta tuyampye kuruàn, tónnoskye chichári*, 朝方は吹雪だった[§], 正午に明るくなった.
Chichiv-arakà, ちくちくする痛み.
Chichini. Kl. Mat. 薪.
Chichírye-kinà ipyè, 焼いた莫莖を食べる.
Chishye. Pal. 家.
Chnyenosnaj. (地 Shm.) ストゥカムビス (Stukambis, Стукамбисъ) 岬の南方の小川の付近にある猟師および旅人用のユルタ,.
Cho. (名) 錠.
 — *asín'kye*, (錠をはずして) 開ける.
 — *akhgúnkye*, 錠をおろす.
 9590 *Chóbi*. (名) 錠.
 — *tókami*. (名) 鍵. (同) *kánki*.
Chógaj. Lang. S. Sakh. 私. Mos. 私, 私自身, 私の (*chokaj* とも言う).
Chogajkh. Kl. Kam. 私たち.
Chóguyeku. (名) シャチ, ネズミイルカ (イルカ), 鯨のひげがない.
Chojza. Lapyer. (Tchoïza), 海.
Chókaj. (代) 私. Mos. Tschôka-i, 私, 私自身, 私の; *chogaj* とも言う. *Chokaj utarye*. Mos. 私たち, 私たちの, 私の. Mos. *chôkaj kotan*, 私の, あるいは私たちの町.
Chokajvo. Kl. Kam. 私の.
Chôkaj-korobye. Mos. 私の, 私たちの.
Choki. Mos. 商品の大きな包み (複数), 商品 (複数).
Chokkara. Lang. N. E. Sakh. 母親.
Chókokokhsye. (動) こぼれる ((同) *sayájsye*), (血が[§]) 吹き出る, (山から, 小川が[§]) 幾筋もの細流となって流れる; 非本来的に⁽⁸⁾: 雨漏りがする. *Vakhka chôkokokhsye* (*vakhka tsis'-tsis'* とも言うし, *sirápa* とも言う), 雨漏りする.
 9600 *Chomanájbu*. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 19 露里にある日本人の村.

(8) 原文にある несоб は, несобственно 「非本来的に」の省略であろう。本来の意味ではなく「派生的に生まれた意味」を指しているのであろう。

Чомень.

— 426 —

Чубётохта.

Чомень. С. книга; сл. Яп.

Чоогай. Дав. я.

— короби. Дав. 1. мой. 2. собственность; по Пф. чокай корубе, моя собственность. Чоогай короби. Кл. Сах. мой.

— отта. Дав. мнѣ; въ Нѣм. чоогай отта ин-гори, дай мнѣ; по Пф. чокай отта энкорс.

— отта юруша (въ Нѣм. Дав.), дай мнѣ на нѣкоторое время.

— тероушии. Дав. мараться.

— удари. Дав. мы.

— уцнагари. Дав. хвалиться; см. оцинакаре.

— фугу. Дав. надуться; по Пф. я дую самъ.

— шненинъ. Дав. паединѣ. Н: я одинъ.

— юрушка. Дав. рассердиться.

9610. Чобйнэ. С. посуда. — сѣнке! давай посуду! (чтобы раздать ѣсть).

Чёоканъ. С. девятый Японскій военный чинъ (генераль-маіоръ).

Чоро-боки. Мос. сторона; находящійся въ сторонѣ, подлѣ.

Чоске-ими. Мос. (ズイケミヨウ), одежда бонзъ.

Чёсуке. Мос. подштаники; слово діалекта Сахалипа.

Чбунъ-кирд, сапоги.

Чёхке С. Аинскій передникъ для обвязыванія мошонки. Син. тэпѣ. Вар. чёхки.

Чохурѣтэ. С. Японскій халатъ съ широкими рукавами.

Чёхча. Гл. понасть въ цѣль (при стрѣльбѣ).

Чёхчохсекара. Гл. высасывать (мозгъ изъ костей). Син. сиконѣунъ.

9620. Чочава посо. Дав. прострѣлить изъ лука.

Чоца. Мос. стрѣлять стрѣлою, стрѣлять изъ лука (ヤチツヨウ).

Чу. Кр. волосы. Ланг. Мат. луна. Дав. толкать. Мос. слово, рѣчь. Се чу. Мос. тѣ слова, сія слова.

Чубётока. С. поздній восходъ луны. Танъ кунѣ на-руй чубётока анъ, въ эту ночь мѣсяцъ взойдетъ позднѣе (безлуніе будетъ дольше).

Чубётохта. С. раннее утро. Син. нонисахта. — ку нумѣ, я всталъ раннимъ утромъ.

Chómyen. (名) 帳面, 本; 日本語の単語.

Choogaj. Dav. 私.

— *korobi.* Dav. 1. 私の. 2. 所有物; Pf. によると, *chokaj korubye*, 私の所有物.

Choogaj korobi. Kl. Sakh. 私の.

— *otta.* Dav. 私に; Nem. *choogaj otta ingori*, 私にくれ; Pf. によると, *chokaj otta enikorye*.

— *otta yurusha* (Nem. Dav.), ちょっと貸してくれ.

— *tyeroushshi.* Dav. 汚れる.

— *udari.* Dav. 私たち.

— *utsnagari.* Dav. 自慢する; ⇒ *otsinakarye*

— *fugu.* Dav. ふくれっ面をする; Pf. によると, 私は自分で息を吹きかける.

— *shnyenin.* Dav. 一人ぼっちで. N: 私は一人だ.

— *yurushka.* Dav. 腹を立てる.

9610 *Choójne.* (名) 食器. — *sánkye!* 食器をくれ! (食べるために配るため).

Chóokan. (名) 9番目の日本の軍の階級(少将).

Choro-boki. Mos. 側; 側に, 近くにある.

Choskye-imi. Mos. (チヨシケイミ), 仏教僧の着物.

Chôstukye. Mos. ズボン下; サハリン方言の単語.

Chóun-kirò. 長靴.

Chókhkye. (名) 陰囊を包むためのアイヌの前掛け. (同) *tepà.* (粗) *chókhki.*

Chokhurúte. (名) 広い袖付きの日本の上衣.

Chókhcha. (動) 的に当たる(射撃の際に).

Chókhchokhsyekara. (動) 吸い出す(骨から髓を). (同) *sikonúnun.*

Chochchava poso. Dav. 弓を射る.

9620 *Choshcha.* Mos. 矢を射る, 弓を射る(チヨツチャ).

Chu. Kr. 髪の毛. Lang. Mat. 月. Dav. 突く. Mos. 語, 言葉. *Sye chu.* Mos. その言葉, この言葉.

Chubyétoka. (名) 遅い月の出. *Tan kuni náruj chubyetoka an*, 今夜は月の出が遅くなるだろう(月の出ない時間が長くなるだろう).

Chubyétokhta. (名) 早朝. (同) *nónisyakhta.* — *ku numà*, 私は早朝に起きた.

Чуборомъ.

— 427 —

Чубипуйно.¹⁾

Чуборомъ, или чупоромъ. С. бурчаніе въ животѣ. Чуборомъ эйки, бурчитъ въ животѣ. Чуборомъ эйки норд, сильно бурчитъ въ животѣ.

Чубосирд. С. вторая половина луннаго мѣсяца до ущерба, ущербленіе луны.

Чубу, см. чуну.

Чубутуру. С. новолуніе ☾. Син. чунъ-исямъ-хемакд.

Чубъ, см. чунъ.

Чуенъ. Геогр. отрасль Гиляковъ, живущая на сѣверной оконечности Сахалина; см. Санта.

Чука-унтара. С. жители восточной части Мацмая (айны).

9630. — уторд. С. востокъ и югъ; против. чунокоторд.

Чунокоторд. С. западъ и сѣверъ; противоположное: чука-уторд.

Чуканъ. Кл. Кам. осень.

Чукаруба. Мос. быть связаннымъ, завязаннымъ.

Чукита. С. осень.

Чукешъ. Дав въ концѣ мѣсяца.

Чуккури. Дав. тѣнь; см. кури.

Чуконъ (chusaup). Брот. орелъ.

Чукохтэ. С. собственное женское имя.

Чукпаги. Дав. востокъ; въ Нѣм. чукпаги мауки.

9640. Чуку, или чуку-камуи. С. бѣлка, летяга. Мос. осень; иначе чуту.

Чукунба. Дав. будущю осенью; по Пф. чуку-унъ-ба, годъ осени.

Чукунба. Кл. Сах. осень. Мос. (или чугунба), будущая осень.

Чукуфъ-камой. Бальб. Мат. солнце.

Чукфъ. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. луна. Дав. мѣсяцъ; луна по Яп. цуки.

— афуннува химака. Дав. заря вечерняя. Н: солнце закатилось.

— афунъ. Дав. закатъ солнечный (въ подл. тукфъ-афунъ).

— ашинъ. Дав. восхожденіе солнца.

— камой. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Дав. солнце.

— камуй фури. Дав. восхожденіе зари.

Чубипуйно, или чупипуйно. С. уши у солнца; см. ипуйно.

- Chuboròm*, あるいは *chuporom*. (名) 腹がグーグー鳴ること. *Chuborom ejki*, 腹がグーグー鳴る. *Chuboròm ejki porò*, 腹がひどくグーグー鳴る.
- Chubosirò*. (名) 満月から晦日までの間, 月が欠けること.
- Chubu*, ⇒ *chupu*.
- Chubùturu*. (名) 新月. (同) *chup-isyàm-khyemakà*.
- Chub*, ⇒ *chup*.
- Chúvyen*. (地) サハリンの北端に住むギリヤークの支族; ⇒ *Sánta*.
- Chúvka-úntara*. (名) マツマイ東部の住人 (*ajny*).
- 9630 — *utorò*. (名) 東および南; (反) *chuvpokutorò*.
- Chuvpokutorò*. (名) 西および北; (反) *chuvka-utorò*.
- Chukan*. Kl. Kam. 秋.
- Chukaruba*. Mos. 結ばれている, 縛られている.
- Chukíta*. (名) 秋.
- Chukkyesh'*. Dav. 月の終わりに.
- Chukkuri*. Dav. 影; ⇒ *kuri*.
- Chukop* (*chucaup*). Brot. 鷲.
- Chúkokhte*. (名) 女性の名.
- Chukpagi*. Dav. 東; Nem. *chukpagi mauki*.
- 9640 *Chúku*, あるいは *chúku-kamuj*. (名) リス, タイリクモモンガ. Mos. 秋; *chugu* とも言う.
- Chukumba*. Dav. 今度の秋に; Pf. によると, *chuku-un-ba*, 秋の頃⁽⁹⁾.
- Chukunba*. Kl. Sakh. 秋. Mos. (*chugunba* とも言う), 今度の秋.
- Chukuf-kamoj*. Bal'b. Mat. 太陽.
- Chukf*. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 月. Dav. 月; 日本語で月は *tsuki*.
- *afunnuva khimaka*. Dav. 夕焼け. N: 太陽が沈んだ.
- *afun*. Dav. 日没 (原文では, *tukf-afun*).
- *ashin*. Dav. 日の出.
- *kamoj*. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Dav. 太陽.
- *kamuj furi*. Dav. 空焼けになること.
- Chubipujno*, あるいは *chupipújno*. (名) 幻日; ⇒ *ipújno*.

(9) 原文では годъ осени と書かれている。годъ は, この場合, 「時期, 頃」の意味であろう。

Чуни.

— 428 —

Чупъ-айну.

Чуни. Мос. у внутренностей и въ подмышкахъ скры-
тая мясистая части.

Чункъ (чүркһ). Кл. Кам. мѣсяць.

Чунни-биги-нирука. Дав. въ Нѣм.; по Пф. чунъ-не-
беке-нирука, свѣтъ луны хороугъ (беке за бекере,
свѣтлый и свѣтъ).

Чунну. Кр. Пал. Танг. Кам. солнце, луна.

9650. Чуннъ. Мос. солнце, луна, мѣсяць (30 дней).

— гауси. Мос. шестой часъ во время сумерекъ.

— камой. Мос. солнце и луна; букв: солнечные
боги.

— ката утаре. Мос. Айну восточныхъ остро-
вовъ; буквально: къ солнцу обращенный то-
варищъ.

— ке. Мос. тѣнь.

— кесъ. Мос. (ㄌㄜㄗㄜㄗㄜㄗㄜ), вечеръ.

— ки. Мос. сіять (о солнцѣ), и солнечное сіяніе.

— нинъ. Мос. послѣдняя декада (десятиденствіе)
мѣсяца; буквально: убавленіе мѣсяца.

— ототара. Мос. пятый часъ, во время по-
лудня.

— понене. Мос. осьмой часъ, во время полудня.

9660. — рай. Мос. солнечное затмѣніе.

— ранъ. Мос. седьмой послѣполуденный часъ во
время сумерекъ; отъ ранъ, опускаться.

— рѣи. Мос. четвертый часъ, во время полудня,
въ обѣденное время; буквально: солнце — вы-
соко.

— сикари. Мос. средняя декада мѣсяца.

— шкари. Мос. средняя декада мѣсяца (какъ
бы: отъ прочихъ двухъ окруженная декада;
букв: круглое солнце).

Чуну. Танг. Кур. Бальб. К.—К. Кл. Кам. солнце,
луна.

Чунфъ. Дав. отд. нѣтъ.

— афунъ. Дав. заходженіе солнца.

— кесъ. Дав. западъ; по Пф. можетъ быть си-
нонимъ тѣкеси; букв: воспламененіе солнца.

Чунъ, въ сложныхъ и чубъ, см. чубъ. Пал. солнце.
Мос. солнце; иначе чуннъ.

— айну С. образъ бога свѣтилъ на лунѣ (видны
руки и ноги).

Chupi. Mos. 内臓の傍および腋の下にある隠れた肉付きのよい箇所.

Chupk (čūpkh). Kl. Kam. 月.

Chupni-bigi-piruka. Dav. Nem.; Pf. によると, *chup-nye-byekye-piruka*, 月明かりが
素晴らしい (*byekyerye* の代替の *byekye* 「明るい, 明かり」).

Chuppu. Kr. Pal. Lang. Kam. 太陽, 月.

9650 *Chupp.* Mos. 太陽, 月, 1 か月 (30 日).

— *gausi.* Mos. 黄昏時の 5 時過ぎ.

— *kamoj.* Mos. 太陽と月; 字義通りは: 太陽の神々.

— *kata utarye.* Mos. 東方の島々のアイヌ; 字義通りは: 太陽の方を向いた仲間.

— *kye.* Mos. 影.

— *kyes.* Mos. (チュツプケシ), 夕方, 晩.

— *ki.* Mos. 輝く (太陽について), および太陽の輝き.

— *nin.* Mos. 月の下旬 (10 日間); 字義通りは: 月が減ること.

— *ogottara.* Mos. 午後 4 時過ぎ.

— *ponyeny.* Mos. 午後 7 時過ぎ.

9660 — *raj.* Mos. 日食.

— *ran.* Mos. 黄昏時の 6 時過ぎ; *ran* 「下りる」から.

— *rii.* Mos. 午後, 昼食時の 3 時過ぎ; 字義通りは: 太陽が高いところにある.

— *sikari.* Mos. 月の中旬.

— *shkari.* Mos. 月の中旬 (「他の二つの旬に挟まれた 10 日間」のようである. 字義ど
うりは「丸い太陽」).

Chupu. Lang. Kur. Bal'b. K.-K. Kl. Kam. 太陽, 月.

Chupf. Dav. 単独では用いられない単語.

— *afun.* Dav. 日没.

— *kyes'.* Dav. 西; Pf. によると, おそらく (同) *tōkyesi*; 字義通りは: 太陽の発
火.

Chup, 複合語の中では *chub* も, ⇒ *chuf.* Pal. 太陽. Mos. 太陽; *chupp* とも言
う.

— *ájnu.* (名) 月面に輝く天体の神の姿 (手や足が見える).

Чупъ-ахгунъ.

— 129 —

Чуфъ-чепъ.

Чунъ-ахгунъ. С. закатъ солнца.

- *доку* (d. i Beherrſcher der Sonne). Кл. Кам. императоръ Японскій.
- *исямъ хемака*, поволуіе ● Сип. *чубутуру*.
- *камой*. Мос. (*чунъ-камой*), см. выше; солнце и луна; букв: солнечные боги.
- *рай*. Мос. (*чунъ-рай*), солнечное затмѣіе; буквально: солнце умираетъ.
- *чунъ*. Мос. названіе растенія, родъ *equisetum* (хвоща).

Чунъ. Пал. мѣсяцъ.

9670. *Чуробъ* (чичаб). Кл. Мат. орелъ.

Чуударі отта. Дав. намъ.

Чууфъ. Кл. Сах. мѣсяцъ.

Чуфъ (*чубъ, чунъ, чухъ*). С. свѣтило, солнце и луна (смотря по ходу рѣчи).

- *арекири*, четверть луны (и первая и послѣдняя).
 - *асіньчики майнэ-кѣнькута*, мѣсячныя очищенія, регулы (и просто *кѣнькута*).
 - *ахгунъ*. С. закатъ солнца; иначе *чунъ-ахгунъ*.
 - *ахгунъ этотъ*, время предъ самымъ закатомъ (послѣ *онуманъ*).
 - *камуй*. С. боги свѣтилъ, богъ луны; особенный сортъ нерпы (дѣтенышъ нерпы *оннесэ-камуй*, убитый осенью; см. *понъ-камуй*).
 - *кири*, солнце свѣтитъ въ комнату.
 - *кой-райки*, сила свѣта ослѣпляетъ (зрѣніе).
 - *копойё*. Прил. не совсѣмъ черный, но отчасти съ рыжими волосами (о бородѣ).
 - *нэ*. Нар. осенью, раннею осенью (когда начинаютъ выпадать снѣгъ).
 - *нусй*. Гл. вскрывать брюхо. *Камуй* —, вскрывать брюхо у животнаго.
9680. — *ситекѣмъ*, начало ущербленія мѣсяца ☾, ущербляющійся мѣсяцъ (между полнолуніемъ и послѣднею четвертью).
- *тиншѣ*, Аниское зимовье (маленькій домъ въ лѣсу).
 - *трикинъ*. С. восходъ солнца.
 - *чепъ*, или *чуфъ-чепъ*. С. кета (рыба); иначе *чухъ-чепъ* (или — *чепъ*).

Chup-akhgùn. (名) 日没.

— *donu* (d.i. Beherrfischer der Sonne すなわち, 太陽の支配者). Kl. Kam. 日本の天皇.

— *isyam khyemaka*, 新月. (同) *chubúтуру*.

— *kamoj.* Mos. (*chupp-kamoj*), ⇒ 前述箇所; 太陽および月; 字義通りは: 太陽の神々.

— *raj.* Mos. (*chupp-raj*), 日食; 字義通りは: 太陽が死につつある.

— *chup.* Mos. 植物の名, *equisetum* (トクサ属の植物) の一種.

Chup'. Pal. 月.

9670 *Chupob* (чупоб). Kl. Mat. ワシ.

Chuudari otta. Dav. 私たちに.

Chuuf. Kl. Sakh. 月.

Chuf (*chub, chup, chukh*). (名) 天体, 太陽および月 (文脈から見ると).

— *aryekiri*, 月の弦 (上弦の月も, 下弦の月も).

— *asín'chiki majne-kyén'kuta*, 月のもの, 月経 (および単に *kyén'kuta*).

— *akhgùn.* (名) 日没; *chup-akhfgùn* とも言う.

— *akhgùn etokhtä*, まさに陽が沈もうとする前の時間 (*núman* の後).

— *kamuj.* (名) 天体の神々, 月の神; 特別な種類のワモンアザラシ (秋に殺される *ónnyev-kamuj* 「ワモンアザラシの子」; ⇒ *pon-kamuj*

— *kiri*, 陽の光が部屋に射している.

— *koj-ráiki*, 光の力が (視力を) なくさせる.

— *kopojyè.* (形) (顎髭が) に完全に黒いわけではなく, 部分的に赤毛のある.

— *ne.* (副) 秋に, 早秋に (雪が降り始めるとき).

— *pusi.* (動) 腹を切開する. *Kamuj* 一, 動物の腹を切開する.

9680 — *sigyekyèm*, 月の欠け始め, 欠けつつある月 (満月と下弦の月の間).

— *tishyè*, アイヌの越冬用の建物 (森の中の小さい家).

— *trikin.* (名) 日の出.

— *chyep*, あるいは *chuf-chyekh.* (名) サケ (魚); *chukh-chyeb* とも言う (あるいは — *chyep*).

Чуфъ-чепъ-кай.

— 430 —

Шакни.¹⁾

Чуфъ-чепъ-кай, жепскій кафтанъ изъ шкуры кеты.

Чухна. Гл. складывать. *'Анчухна* или *анчубу*, сло-
женный,—ал.

Чухчепунай. Геогр. или *Чуфчепунхай*, рѣка Такдй
(у Русскихъ), составляющая съ Онеасемъ рѣку
Найбучи.

Чухъ, см. *чуфъ*.

— *гемесу*, солнце всходить.

Чуз-номте. Лапер. большой палець.

Ш.

Ш. ДВАДЦАТЬ ПЯТАЯ БУКВА АЛНСКОЙ АЗБУКИ.

Ш. Мос. частичка, выражающая желаніе волю; см.
шйуи.

9690. *Ша*. Кл. Мат. старшая сестра. Мос. (ʎ ʎ), тонъ,
мелодія, напѣвъ.

Шаба. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. голо-
ва. Дав.—Мос. названіе рыбы, макрель; отъ
Яп. саба.

— *котниусъ*. Дав. темя.

— *нума*. Дав. волосы. Мос. волосы на головѣ.

Шаканъ. Мос. слава. *Шаканъ* *кору аване шишамъ*
нэ нанкорб. Мос. сей человекъ прибрѣтеть
себѣ большую славу; букв. кто большую
славу прибрѣтаетъ, это будетъ сей чело-
вѣкъ.

— *кору*. Мос. прибрѣсть славу, имѣть боль-
шую репутацію, большую славу; отъ Яп.
саканъ, цвѣтущій, сильный, знатный.

Шаке. Мос. вино (отъ Яп. *саке*).

Шакенбе. Мос. лосось, сѣмга.

Шакешъ. Мос. (ʎ ʎ ʎ ʎ), отверстие рукава (*die Ar-
melöffnung*).

Шакине. Мос. прошлый годъ.

Шакогоси. Мос. метла снабженная украшеніями.

9700. *Шакна*. Дав. въ этомъ мѣсяцѣ.

Шакни. Дав. пробовать.

Chuf-chyep-kayà, サケ皮製の女性の長い上衣.

Chúkhpa. (動) 積み上げる (折りたたむ). *Ánchukhpa* あるいは *ánchubu*, 積み上げられた (折りたたまれた)~.

Chukhchyerunaj. (地) あるいは *Chufchyérukhnaj*, タコイ (Takòj, Такòй) 川 (ロシア人の間では), オニエナイ (Онуенаj, Оненай) 川とともにナイブチ (*Najbuchi*, Найбучи) 川を形成する.

Chukh, $\Rightarrow$ *chuf*.

— *gyemyesù*, 太陽が昇りつつある.

Chue-pompye. Lapyer. 親指.

Sh.

Ш. アイヌ語の字母の 25 番目の文字.

Sh. Mos. 願望, 意志を表す小詞; $\Rightarrow$ *shuij*.

9690 *Sha*. Kl. Mat. 姉. Mos. (シヤ), 音色, 旋律, 節.

Shaba. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 頭. Dav. — Mos. 魚の名, タイセイヨウサバ; 日本語の「サバ」から.

— *kotnius*. Dav. 頭頂部.

— *numa*. Dav. 髪の毛. Mos. 頭髮.

Shakan. Mos. 榮譽. *Shakan koru avanye shisham ne nankorô*. Mos. この人は大きな榮譽を手に入れるだろう; 字義通りは, 「誰が大きな榮譽を手に入れるだろうか. それは, この人だろう.

— *koru*. Mos. 榮譽を手に入れる, 大きな名声を, 大きな榮譽を得る; 日本語の *sakan* 「栄える, 強い, すばらしい」から.

Shakye. Mos. ワイン (日本語のサケから).

Shakyenbye. Mos. サケ・マス類, サーモン.

Shakyeshe. Mos. (シヤケシ), 袖の穴 (die Armelöffnung).

Shakinye. Mos. 去年.

Shakogosi. Mos. 装飾を施されほうき.

9700 *Shakpa*. Dav. 今月に.

Shakpi. Dav. 試す.

Шаку.

— 431 —

Шаморонъ.

Шаку. Мос. вѣѣ, безъ (или *шакъ*); лѣто.

— *кесъ.* Мос. конецъ лѣта.

— *кешъ.* Мос. (ㄥヶツヤㄥ), послѣдняя часть лѣта.

— *ношке.* Мос. средняя часть лѣта.

Шакумба. Дав. будущимъ лѣтомъ. Мос. *шакунба*, будущее лѣто; букв. годъ лѣта (сокр. изъ *шакунъ-ба*).

Шакунто. Мос. мѣдъ (отъ Яп. *сиакудô*).

Шакуси. Мос. заступъ, кирка.

Шакуте. Мос. усыхать, убывать (въ особенности о водѣ).

Шакфъ, или *шаку, шакъ.* Мос. безъ (синоп. *ишаму*).

Шама. Кл. Сах. беречь. Мос. сторона, въ сторонѣ, подлѣ, у.

9710. *Шамагида-анъ.* Дав. сторониться. *Шамагида.* Мос. находящийся подлѣ, въ сторонѣ.

Шама-игуру. Мос. Аинское названіе Бенкея, служителя Японскаго главнокомандующаго Іосицуне.

Шамаке. Мос. подлѣ, на свою сторону.

Шамакета. Мос. находящийся въ сторонѣ, подлѣ; подлѣ, кромѣ, у.

Шамамби. Дав. камбала (на Матсмаѣ). *Шаманбе.* Мос. названіе рыбы, камбала.

Шамата. Мос. кромѣ того еще, часто, многократно.

Шамбе. Кл. Сах. Дав. грудь.—Мос. сердце, грудь.

— *доккуссе.* Мос. удивляться; иначе *шамбе-рикumusе.*

— *шитуки.* Мос. (キツ°レベンヤㄥ), изумляться, испугаться.

— *эбаре.* Мос. разгнѣваться.

Шамби. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. сердце. Дав. Мос. сердце. Фюр. грудь, сердце.

9720. — *туки туки* Дав. трепетать сердцу.

— *хайй.* Дав. помиловать.

Шамо. Мос. человѣкъ (взято изъ сложныхъ); иначе *ишамо.*

Шамоно. Мос. названіе растенія похожаго на Китайскую астру.

Шаморонъ. Мос. островъ Ниппонъ (или Шамурупъ), Японія (и Шаморонъ).

- Shaku.* Mos. ～ぬきで, ～なしに (*shak* とも言う); 夏.
 — *kyes.* Mos. 夏の終わり.
 — *kyes.* Mos. (シヤツケシ), 夏の終わりの部分.
 — *noshkye.* Mos. 夏の中間の部分.
Shakumba. Dav. 今度の夏に. Mos. *shakunba*, 今度の夏; 字義通りは「夏の頃」(*shakun-ba* の省略形).
Shakunto. Mos. 銅 (日本語の *siakudô* から).
Shakusi. Mos. 踏みぐわ, つるはし, すき.
Shakutye. Mos. 乾いてからからになる, 減る (とくに水について).
Shakf, あるいは *shaku, shak.* Mos. ～なしに ((同) *ishamu*).
Shama. Kl. Sakh. 大事にしまっておく. Mos. 側, ～の側に, ～の近くに, ～の側に.
 9710 *Shamagida-an.* Dav. 脇へどく. *Shamagida.* Mos. 近くに, 側にある.
Shama-iguru. Mos. 日本の最高司令官の義経の従者である弁慶のアイヌ語での呼び名.
Shamakye. Mos. ～の近くに, 自分の側に.
Shamakyeta. Mos. 側にある, 近くにある; ～の近くに, ～の他に, ～の側に.
Shamambi. Dav. カレイ (マツマイ島で). *Shamanbye.* Mos. 魚の名, カレイ.
Shamata. Mos. そのうえまた, 頻繁に, 何回も.
Shambye. Kl. Sakh. Dav. 胸. — Mos. 心臓, 胸.
 — *dokkussye.* Mos. 驚く; *shambye-ri-kumusye* とも言う.
 — *shituki.* Mos. (シヤンベシツキ), 驚嘆する, 怖がる.
 — *ebarye.* Mos. 激怒する.
Shambi. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 心臓. Dav. Mos. 心臓. Fyur. 胸, 心臓.
 9720 — *tuki tuki.* Dav. どきどきする.
 — *khayaj.* Dav. 赦す.
Shamo. Mos. 人 (複合語から取られた); *shishamo* とも言う.
Shamono. Mos. エゾギクに似た植物の名.
Shamoron. Mos. 日本島 (あるいはシャムルン (*Shamurun, Шамурунъ*) およびシアモロン (*Shiamoron, Ш i аморонъ*)).

Шаморонъ-котанъ. Мос. Японская земля.

Шампе. Дав. душа.

Шаму. Мос. подлѣ, у; сторона; въ сторонѣ, подлѣ, съ боку; этого нѣтъ, не имѣется (или *шамъ*; сокращеніе *ишаму*).

— *кета.* Мос. подлѣ, у; находящійся въ сторонѣ, подлѣ.

Шанби. Мос. сердце, грудь; иначе *шанбе*.

Шандагери. Кл. Сах. голодный. *Шандагери.* Дав. голоденъ; по Пф. *шанъ-ра-кере*.

Шанкада. Дав. полка.

9730. *Шанке.* Мос. выдавать, выносить, выпускать.

— *нанкоро.* Мос. мочь выдавать, или выдавать впредь (см. *нанкора*).

— *нанкоро кушу.* Мос. потому что я хотѣлъ выдать.

Шано-буто. Мос. устье рѣки (въ лексиконѣ нѣтъ).

Шанобутороке. Мос. у устья рѣки (см. *ро* и *ке*); устье рѣки.

Шанракере. Мос. голодный, тощій.

— *ашина.* Мос. проголодаться.

Шанъ. Мос. выходить, уходить; шкапъ.

— *итаку.* Мос. выходить (проистекать) отъ приказанія (какъ *Niedrigket Zeitwort*),—выходить, происходить (въ лексиконѣ).

Шапа. Мос. (ハヤ), названіе рыбы. *Шапа* или *шаба*, голова. Дав. Н. Фюр.—Лапер. *шапа*, волосы.

9740. *Шаранбе.* Мос. бумажная матерія.

Шари. Мос. названіе мѣста на островѣ Мацмаѣ.

Шарики. Мос. осока.

Шарорунъ. Мос. аистъ.

Шарукакусибѣ. Мос. натуральные несчастные случаи, какъ обвалы горъ и наводненія.

Шаттигу туру. Дав. худощавый.

Шаттикфъ, или *шаттэку.* Мос. быть сухимъ (отъ *шацъ*).

Шатулу. Мос. цвѣтъ, краска.

Шауре. Мос. утихать, успокоиваться.

Шаццри. Мос. бѣлая крыса.

9750. *Шацке.* Мос. сухой; сушить, высушивать (ケツヤ); иначе *шацки*.

- Shamoron-kotan.* Mos. 日本の国土.
- Shampye.* Dav. 心, 魂.
- Shamu.* Mos. ~の近くに, ~の側に; 側; ~の側に, 近くに, 脇に; これはない, ~がない (*sham* とも言う; *ishamu* の省略形).
- *kyeta.* Mos. ~の近くに, ~の側に; 側に, 近くにある~.
- Shanbi.* Mos. 心臓, 胸; *shanbye* とも言う.
- Shandagyeri.* Kl. Sakh. 飢えた. *Shandagyeri.* Dav. 飢えている; Pf. によると, *shan-ra-kyerye.*
- Shankada.* Dav. 棚.
- 9730 *Shankye.* Mos. 渡す, 運び出す, 出す.
- *nankoro.* Mos. 渡すことができる, あるいは, 今後渡すことが出来る (⇒ *nankora*).
- *nankoro kushu.* Mos. 私は渡したかったので.
- Shano-buto.* Mos. 河口 (語彙集⁽¹⁰⁾ にはない).
- Shanobutorokye.* Mos. 河口の近くで (⇒ *ro* および *kye*); 河口.
- Shanrakyerye.* Mos. 飢えた, 衰弱した.
- *ashina.* 空腹を感じる.
- Shan.* Mos. 出る, 去る; 戸棚.
- *itaku.* Mos. 命令で出る (生じる) (*Niedrigket*⁽¹¹⁾ *Zeitwort* として), 出る, 生じる (語彙集⁽¹²⁾ で).
- Shapa.* Mos. (シャパ), 魚の名. *Shapa* あるいは *shaba*, 頭. Dav. N. Fyur. — Lapyer. *shapa*, 髪の毛.
- 9740 *Sharanbye.* Mos. 紙製の生地.
- Shari.* Mos. マツマイ島の地名.
- Shariki.* Mos. スゲ属の植物.
- Sharorun.* Mos. コウノトリ.
- Sharukakusibye.* Mos. (山崩れや洪水のような) 自然災害.
- Shattigu guru.* Dav. やせぎすの.
- Shattikf,* あるいは *shatteku.* Mos. 乾いている (*shats* から).
- Shatumu.* Mos. 色, 染料 (絵具).
- Shaurye.* Mos. 止む, 静まる.
- Shatsiri.* Mos. 白いネズミ.
- 9750 *Shatskye.* Mos. 乾いた; 乾かす, すっかり乾かす (シャツケ); *shatski* とも言う.

(10) 何の語彙集かは不明。

(11) 不明。

(12) 何の語彙集かは不明。

Шацке-анбе.

— 493 —

Шета-куримисе.

Шацке-анбе. Мос. высушенный предметъ.

Шацъ. Мос. становиться сухимъ, высыхать, засыхать.

Ша-ша. Мос. тоны въ музыкѣ (примѣръ множественнаго числа „чрезъ удвоеніе“).

Шашкане оманъ. Пф. идти поспѣшно; отъ *шшиг* (ㄌ ㅅ ㄌ), поспѣшать.

Шашово. Кр. Геогр. 15 Курильскій островъ (14-й по счету Миллера).

Шаште. Мос. (ㄷ ㄹ ㅅ ㄌ), спѣшить, торопить.

Шенегай. Дав. единоголасно. Н: *сне-гау-э* (по Пф.).

Шеда. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. собака. Дав. Мос.

— *ани оманъ.* Дав. выѣзжать на собакахъ.

Шедару, или *шедуру.* Ланг. Юж. Сах. спина.

Шедру. Ланг. Мат. спина.

9760. *Шен.* Дав. тарелка. Мос. (ㅇ ㅅ), родовое названіе для раковинъ.

— *кабара.* Мос. названіе дерева.

— *кабарука.* Мос. названіе дерева.

Шекикфъ. Дав. горячо.

Шекна (шѣкра). Кл. Сах. лѣто.

Шемби. Кл. Сах. клинъ. Дав. чека, клинъ. Мос. (ㅇ ㅅ ㅅ), колѣкъ, клинъ; отъ Яп. *сенъ*; колѣкъ, гвоздь деревянный; можетъ быть отъ Яп. (ㅇ ㅅ ㅅ) *зенби*, снарядъ.

Шемешу. Мос. (ㅇ ㄹ ㅅ ㅅ), подниматься, всплывать (о рыбахъ).

Шенги. Дав. китайка.

Шенкаки (ㅇ ㅋ ㅅ ㅅ), хлопчатникъ травянистый, *gossypium herbaceum*, хлопчатая бумага.

Шенпа. Дав. чашка у сабли. Мос. чашка (у шпаги); отъ Яп. *сеппа*; ефесь (меча, шпаги).

9770. *Шенпакутцаре.* Мос. (ㄹ ㅅ ㅅ ㅅ ㅅ ㅅ ㅅ), метла, вѣвникъ.

Шерембо. Мос. курительная трубка.

Шеретого пирула. Дав. красота; см. *ширитого*.

Шерибгери-каробоки (*шшатицу*). Дав. заря утренняя.

Шерима. Брот. торопитесь.

Шета. Ланг. Юж. Сах. Сѣв.—вост. Сах. собака.

Мос.—собака (или *шда*). Мос. и *шита* (ㅇ ㄷ).

Шета-куримисе. Мос. постоянно или долго выть,

- Shatskye-anbye*. Mos. 乾燥させたもの.
Shats. Mos. 乾燥する, 蒸発する, 乾く.
Sha-sha. Mos. 音楽の音色(「重複による」複数形の例).
Shashkanye oman. Pf. 急いで行く; *shash*, (シャシ)「急ぐ」から.
Shashovo. Kr. (地) 15 番目のクリルの島(ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 14 番目).
Shashtye. Mos. (シャシテ), 急ぐ, 急がせる.
Shvnyegauj. Dav. 満場一致で. N: *snye-gau-e* (Pf. によると).
Shyeda. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 犬. Dav. Mos.
— *ani oman*. Dav. 犬(ぞり)で出かける.
Shyedaru, あるいは *shyeduru*. Lang. S. Sakh. 背中.
Shyedru. Lang. Mat. 背中.
9760 *Shyei*. Dav. Ⅲ. Mos. (セイ), 貝の属名.
— *kabara*. Mos. 木の名.
— *kabaruka*. Mos. 木の名.
Shyekikf. Dav. 熱く.
Shyekpa (шәкпа). Kl. Sakh. 夏.
Shyembi. Kl. Sakh. くさび. Dav. 輪止めのくさび, くさび. Mos. (センビ), 木釘, くさび; 日本語の *shyen* から; 木釘, 木製の釘; もしかしたら日本語の *zyenbi* (ゼンビ)「道具」から.
Shyemyeshu. Mos. (セメシユ), 上がる, 浮き上がる(魚について).
Shyengagi. Dav. 南京木綿.
Shyenkaki. (センカキ), ワタ(植物), *gossypium herbaceum* (ワタ), 綿花.
Shyepa. Dav. 剣の鐔(つば) Mos. 鐔(剣の); 日本語の *syepa*「切羽」から; 柄(つか)(刀, 剣の).
9770 *Shyepakutcharye*. Mos. (セツパクツチャレ), ほうき, 枝ほうき.
Shyeryembo. Mos. 煙管.
Shyeryetogo piruka. Dav. 美しさ; ⇒ *shiritogo*.
Shyeribyegeri-karoboki (*nshattsu*). Dav. 朝焼け.
Shyerima. Brot. 急いでください.
Shyeta. Lang. S. Sakh. N.-E. Sakh. 犬. Mos. 犬(*shyeda* とも言う). Mos. *shita* (シタ)とも言う.
Shyeta-kurimisy. Mos. 絶えず, あるいは長く吠える.

Шетари.

— 434 —

Шин-Йокоби.

Шетари. Мос. дикая груша.

Шета-шуруку. Мос. (クルユクタセ), название растения, борецъ; букв. собачий ядъ.

Шёуни. Геогр. притокъ рѣки Сіу (изъ значительныхъ первый).

Шешка. Мос. (カ、セ), теплая или горячая вода.

Шешикка. Дав. горячая вода.

Шшеку. Мос. горячий, кипящий; иначе *шешикку*.

Шешекфъ, или *шешекъ*. Мос. горячий.

9780. *Шешикфъ*. Кл. Сах. жаръ. Дав. жарко. Мос. горячий.

Шешки. Дав. закупорить. Мос. затыкать, запирасть.

Ши. Лапер. глазъ, глаза. Мос. глазъ (иначе *шини*); въ сложныхъ: большой, значительный.

Шиаа. Кл. Сах. старшая сестра. Мос. *шій* (| ヤ), старшая сестра.

Шиаикотиури. Мос. (リヲツコイヤ), воробей.

Шангуру. Мос. (ルグンアル), богатый человекъ.

Шара. Мос. открывать (ラヤ); см. *сара*.

Шарапа. Мос. нижняя и наружная часть лука.

Шиафукаранъ. Мос. (シラカフアル), быть непобѣдимымъ.

Шиашангуру. Мос. выросшій китъ.

Шибе. Мос. морская свинья, рыба.

9790. — *шибе*. Мос. видъ чернаго сверчка.

Шиби. Мос. цвѣтеніе, цвѣтъ; цвѣсти.

Шибуйо. Кл. Сах. дымъ. — *Шибуйа*. Дав. дымъ. Мос.

Шитай нуру. Дав. старикъ. Н: *хекай-нуру*.

Шигацъ. Дав. юность; см. *хекайци*.

Шиги. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. глазъ. Дав. *шини*, глаза.

— *кару*. Дав. мечтать.

Шидаране. Лапер. молоки, икра и воздушный пузырь рыбы, которые они берегаютъ.

Шидарури. Дав. морозка.

Шіё. Мос. (| エ), нездоровый, больной. — *утаре*.

Мос. больной, больной человекъ; иначе *шіё-гуру*.

9800. *Ши*. Мос. (イ), въ сложныхъ: большой, значительный.

— *йокоби*. Мос. разставаться съ кѣмъ нибудь, отъѣзжать, отправляться.

- Shyetari.* Mos. セイヨウナシ.
- Shyeta-shuruku.* Mos. (セタシユルク), 植物の名, トリカブト属の植物; 字義通りは.
犬の毒.
- Shyéuni.* (地) シウ (Siu, Сйу) の支流 (主な支流の内 1 番の).
- Shyeshyeka.* Mos. (セセカ), 温かい, あるいは熱いお湯. *Shyeshikka.* Dav. 熱湯.
- Shyeshyeku.* Mos. 熱い, 沸騰した; *shyeshiku* とも言う.
- Shyeshyekf,* あるいは *shyeshyek.* Mos. 熱い.
- 9780 *Shyeshikf.* Kl. Sakh. 暑さ. Dav. 暑い. Mos. 熱い.
- Shyeshki.* Dav. 栓をする. Mos. 詰める, 閉じる.
- Shi.* Lapyer. 目 (単数), 目 (複数). Mos. 目 (単数) (*shiki* とも言う); 複合語の中で: 大きな, 著しい.
- Shiaa.* Kl. Sakh. 姉. Mos. *shiâ* (シヤー), 姉.
- Shiakottsiri.* Mos. (シヤイコツチリ), スズメ.
- Shianguru.* Mos. (シアングル), 裕福な人.
- Shiara.* Mos. 開ける (シヤラ); ⇒ *sara.*
- Shiarapa.* Mos. 弓の下の外側の部分.
- Shiafukaran.* Mos. (シアフカラン), 無敵である, 非常に強い.
- Shiashanguru.* Mos. 成長した鯨.
- Shibye.* Mos. ネズミイルカ, 魚.
- 9790 — *shibye.* 黒コオロギ一種
- Shibi.* Mos. 開花すること, 花; 咲く.
- Shibujo.* Kl. Sakh. 煙. — *Shibuya.* Dav. 煙. Mos.
- Shigaj guru.* Dav. 老人. N: *khyekaj-guru.*
- Shigats.* Dav. 青春期; ⇒ *khyekatsi.*
- Shigi.* Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 目 (単数). Dav. *shigi,* 目 (複数).
— *karu.* Dav. 夢見る.
- Shidarapye.* Lapyer. (彼ら⁽¹³⁾ が保存している) 魚の白子, 卵および浮き袋.
- Shidaruri.* Dav. ホロムイイチゴ.
- Shiyê.* Mos. (シエー), 体の弱い, 病気の. — *utarye.* 病人, 病気の人; *shiyê-guru*
とも言う.
- 9800 *Shii.* Mos. (シイ), 複合語の中で: 大きな, 著しい
— *jokobi.* Mos. 誰かと別れる, (乗り物で) 行ってしまう, 出発する.

(13) 何を指しているのか不明。

Шин-тацъ.

— 435 —

Шики-шіара-геттѣ.

Шин-тацъ. Мос. (ツタイ), береза.

— чуку. Мос. середина осени.

— шіо. Мос. (ヨレイ), печка на лѣвой сторонѣ комнаты.

Шиниуру. Дав. нездоровый.

Шинпрушъ. Дав. стебель.

Шикама. Мос. (マカ), складывать, откладывать, сберечь.

— кураи. Мос. совершенно, совсѣмъ.

— ре. Мос. сохранять что-нибудь, сберегать какъ запасъ.

Шикишима. Дав. владѣть. Мос. (マカ), положить на землю, откладывать, отложить, спрятать, сберегать (какъ запасъ), господствовать, управлять.

9810. Шике. Мос. (ケ), носить на спинѣ. — кару. Мос. нести тяжесть (грузъ), нести кладъ.

— ребени. Мос. названіе дерева, употребляемаго для крашенія, *ptercarpus flavus*. — ребени *фурени*. Мос. плодъ *ptercarpus flavus*.

Шики. Лапг. Мат. Юж. Сах. глазъ. Дав. Мос.

— бенширо. Мос. названіе рыбы, бѣлая рыба, елецъ.

— бешіоро. Мос. названіе рыбы похожей на Яп. *иика*.

— теннишъ. Мос. (ニンヘキ), глазное яблоко.

— ири. Дав. жукъ. Ши-кикири. Мос. наѣдомое большаго размѣра; отъ ши (въ сложныхъ: большой) и кикири.

— кемушій. Мос. (イユムケキ), названіе маленькой раковины.

— на. Мос. ситникъ, ситовникъ.

— наку. Дав. слѣпота; по Пф. должно быть *ши-ки-шаку*, безъ глазъ.

— накува. Дав. слѣпой; по Пф. должно быть *шики шакува*, будучи безъ глазъ.

— нумо. Мос. бѣлокъ (въ глазу).

9820. — раппъ. Мос. рѣсницы (буквально: крылья глазъ).

— ута-чуппъ. Мос. четвертый мѣсяцъ года.

— шаку. Мос. безъ глазъ, слѣпой.

— шама. Мос. у глаза, передъ глазомъ.

— шіара-геттѣ. Мос. (レケラヤレキ), лужъ, уголъ глаза.

- Shii-tats.* Mos. (シイタツ), シラカバ.
 — *chuku.* Mos. 秋の中頃.
 — *shio.* Mos. (シイシヨ), 部屋の左側にある炉.
Shiiguru. Dav. 体の弱い.
Shiiprush'. Dav. 茎.
Shikama. Mos. (シカマ), 積む, 貯える, しまっておく.
 — *kurai.* Mos. まったく, すっかり.
 — *rye.* Mos. 何かを保存する, 蓄えとしてしまっておく.
Shikashima. Dav. 支配する. Mos. (シカシマ), 地面に置く, 貯える, 隠す, しま
 しておく (蓄えとして), 支配する, 統治する.
- 9810 *Shikye.* Mos. (シケ), 背負って運ぶ. — *karu.* 重荷 (荷) を運ぶ, 財宝を運ぶ.
 — *ryebyeni.* Mos. 飾り用に使われる木の名, *pterocarpus flavus.* — *ryebyeni fur-*
yepp. Mos. *pterocarpus flavus* の実.
Shiki. Lang. Mat. S. Sakh. 目 (単数). Dav. Mos.
 — *byenshiro.* Mos. 魚の名, ハク魚, インクヌー (タイセイヨウサケ属の魚), デース.
 — *byeshioro.* Mos. 日本の *tsika*⁽¹⁴⁾ に似た魚の名.
 — *gyennish.* Mos. (シキヘンニシ), 眼球.
 — *giri.* Dav. 甲虫. *Shi-kikiri.* Mos. 大型の昆虫; *shi* (複合語の中で: 大きい)
 と *kikiri* から.
 — *kyemushiuj.* Mos. (シキケムシユイ), 小さい貝の名.
 — *na.* Mos. イグサ, カヤツリグサ.
 — *naku.* Dav. 盲目; Pf. によると, *shi-ni-shaku*, 「目のない」にちがいない.
 — *nakuva.* Dav. 盲目の; Pf. によると, *shiki shakuva*, 「目がなくなって」にちが
 いない.
 — *numo.* Mos. 白目.
- 9820 — *rapp.* Mos. まつ毛 (字義通りは: 目の羽).
 — *uta-chupp.* Mos. 一年の 4 番目の月.
 — *shaku.* 視力のない, 盲目の
 — *shama.* Mos. 目の近くに, 目の前に.
 — *shiara-gyesh.* Mos. (シキシヤラゲシ), 目頭 (目尻), 目の端.

(14) チカ (魚) のことであろう。

Шикирукиру.

— 436 —

Шинзицу.

Шикирукиру. Дав. поворачиваться.

Шиккамарэ. Мос. сохранять, прятать, откладывать
какъ запасъ, и *сикамарэ*, быть скрытымъ.

Шиккару. Дав. щуриться; см. *исикекара*.

Шиккери. Мос. (ノ ケ ツ レ), башмаки или сапоги изъ
кожи морской свиньи.

Шиккинока. Мос. жизнь, судьба, участь.

Шиккину. Мос. (ヌ キ ツ レ), получать жизнь, имѣть
участь, судьбу, жить, быть живымъ.

9830. *Шиккиу*. Дав. уголь.

Шиккуту. Мос. названіе растенія, *polygonum chinense*.

Шикфну. Кл. Сах. живой. Дав. живой; см. *сикну*.
Дав. въ Нѣм. жизнь.

Шикъ. Пал. глазъ. Фюр. глазъ.

Шимакунта. Мос. лямка, подвязь, подтяжка, помочь.

Шимой-шаму. Мос. (ム ヤ レ イ モ レ), правая рука,
правая сторона.

Шимонъ-теке или *шимонъ-теки*. Мос. правая рука,
правая сторона.

Шимусибэ. Мос. камбала, рыба.

Шимуширъ. Кр. Геогр. 18-й Курильскій островъ
(17-й по счёту Миллера).

Шинанта. Мос. на томъ же мѣстѣ, другъ съ дру-
гомъ.

Шингенъ. Мос. (フ ゲ ン レ), названіе растенія.

9840. *Шини*. Дав. жѣсткій; жестко.

Шинджицъ. Ланг. Юж. Сах. корень.

Шиндэй. Мос. начало, происхожденіе; отъ Яп. *зинъ-
зитъ* (ツ レ ン レ), человѣческій день.

Шиндзицы. Дав. сѣмя. Мос. *шиндзици* (、ヂ ン レ),
начало, происхожденіе.

Шине. Дав. лежать. Мос. одинъ (*шине* или *шне*).

Шиневи. Дав. гулять.

Шинени. Ланг. Юж. Сах. одинъ.

Шинепъ. Мос. одинъ (и *шнепъ*, フ ツ 子 レ).

Шинепу икашима ванбе. Ланг. Мат. одиннадцать.

Шинепъ. Ланг. Мат. Брот. (*sheenear*), одинъ. *Ши-
непъ*. Пал. одинъ.

Шине-шинуи. Мос. одинъ разъ, однажды.

Шинзицуи. Мос. (ツ レ ン レ), корень.

- Shikirukiru.* Dav. 回転する.
- Shikkamarye.* Mos. 保存する, 隠す, 蓄えとしてしまっておく, *sikamarye* 「隠されている」とも言う.
- Shikkaru.* Dav. 目を細める; $\Rightarrow$ *isikyekara.*
- Shikkyeri.* Mos. (シツケリ), ネズミイルカの皮製の靴あるいは長靴.
- Shikkinoka.* Mos. 命, 運命, 宿命.
- Shikkinu.* Mos. (シツキヌ), 命を得る, 宿命, 運命をもつ. 生きる, 生きている.
- 9830 *Shikkiu.* Dav. 炭.
- Shikkutu.* Mos. 植物の名, *polygonum chinense* (ツルソバ).
- Shikfnu.* Kl. Sakh. 生きている. Dav. 生きている; $\Rightarrow$ *sikhnu.* Dav. Nem. 命.
- Shik.* Pal. 目 (単数). Fyur. 目 (単数).
- Shimakunta.* Mos. 引き綱, ひも, ズボンつり, 吊革.
- Shimoi-shamu.* Mos. (シモイシヤム), 右手, 右側.
- Shimon-tyekye* あるいは *shimon-tyeki.* Mos. 右手, 右側.
- Shimusibye.* Mos. カレイ, 魚.
- Shimushir.* Kr. (地) 18 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллеръ) の計算では 17 番目).
- Shinanta.* Mos. 同じ場所で, お互いいっしょに.
- Shingyep.* Mos. (シンゲフ), 植物の名.
- 9840 *Shingi.* Dav. 堅い, 厳しい; 堅く, 厳しく.
- Shindzhits.* Lang. S. Sakh. 根.
- Shindzi.* Mos. 始まり, 起源; 日本語の *zinzit* (ジンジツ) 「人日」から.
- Shindzitsy.* Dav. 種. Mos. *shindzitsi* (ジンヂヂ), 始まり, 起源.
- Shinye.* Dav. 横たわっている. Mos. 個数詞の 1 (*shinye* あるいは *shnye*).
- Shinyevi.* Dav. ぶらつく.
- Shinyeni.* Lang. S. Sakh. 個数詞の 1.
- Shinyepp.* Mos. 個数詞の 1, *shnyepp* (シ子ツプ) とも言う.
- Shinyepu ikashima vanbye.* Lang. Mat. 個数詞の 11.
- Shinyep.* Lang. Mat. Brot. (sheeneap), 個数詞の 1. *Shinyep'.* Pal. 個数詞の 1.
- Shinye-shiuj.* Mos. あるとき, かつて.
- Shinzitsu.* Mos. (シンジツ), 根.

Шини.

— 437 —

Шинтои.

- Шини*. Мос. одивъ; покоиться, отдыхать, лежать (ニレ).
9850. *Шини-йоранъ*. Мос. осьмой мѣсяць года.
- Шинимесампе*. Пал. девять.
- Шинки*. Мос. уставать, утомляться.
- Шинкуизъ*. Мос. (ツクンレ), названіе растенія.
- Шинкай*. Мос. различный; нѣчто иное.
- Шиннамъ*. Дав. стужа.
- Шиннинунъ*. Мос. (フヌニンレ), родъ большой иглы, при посредствѣ которой кроются соломенные крыши.
- Шинноски аскибицъ*. Кл. Сак. средній палець. Дав. палець средній.
- Шинношке-наккембе*. Мос. (ベンケツナケレノンレ), средній палець.
- Шиннумо*. Мос. спокойный, ясный, тихій.
9860. *Шино*. Дав. отдѣльно нѣтъ. Пф. весьма, очень, въ высокой степени (и *шйно*). *Шино пирика* *короаки табанъ мошири кашке рикинъ*, когда это вышло очень удачно, онъ взойдетъ на сей островъ.
- *пиката-пиката-коба-цураре-бун*. Мос. названіе циклическаго знака или комбинаціи циклическихъ знаковъ.
 - *тогуй*. Дав. дружба.
 - *увебери*. Дав. вѣрное извѣстіе; см. *сонно-вебекере*.
 - *увенъ*. Дав. хуже; см. *сонно-венъ*.
 - *хитайива*. Дав. состарѣться; по Пф. *шино-хекаи-ва*, между тѣмъ какъ стары очень.
 - *шешикфъ*. Дав. горячѣе. Пф. *шино шешекфъ*, очень горячій.
- Шинпишанбе*. Ланг. Юж. Сах. девять.
- Шинратци*. Мос. (タツランレ), спокойный, ясный, тихій.
- Шинруиъ*. Кл. Сах. мохъ. *Шинруиъ*. Дав. мохъ; по Пф. можетъ быть сокращеніе *шири-руиъ*, кожа земли; см. *синтусъ*.
- Шинтогу*. Дав. крупно. Н: вѣроятно *синтоко*.
9870. *Шинтоко*. Мос. чапъ, упатъ, бочка, кадка.

- Shini*. Mos. 個数詞の 1 ; 安らぐ, 休息する, 横になっている (シニ).
- 9850 *Shini-jorap*. Mos. 一年の 8 番目の月.
- Shinimyesampye*. Pal. 個数詞の 9.
- Shinki*. Mos. 疲れる, ぐったりする.
- Shinkuts*. Mos. (シンクツ), 植物の名.
- Shinnaj*. Mos. 別々の; 何か他のもの.
- Shinnam*. Dav. 酷寒.
- Shinninup*. Mos. (シンニヌフ), 大きな針の一種, それによって藁の屋根が葺かれる.
- Shinnoski askibits*. Kl. Sakh. 中指. Dav. 中指.
- Shinnoshkye-nakkyembye*. Mos. (シンノシケナツケンベ), 中指
- Shinnumo*. Mos. 穏やかな, 晴れた, 静かな.
- 9860 *Shino*. Dav. 単独では用いられない単語. Pf. 極めて, とても, 高い程度に (*shino* とも言う). *Shino pirika korokaki taban moshiri kashkye rikin*, これが上首尾に終わってから, 彼はこの島に上陸した.
- *pikata-pikata-koba-tsurarye-buni*. Mos. 十二支あるいはその組み合わせの名.
- *toguj*. Dav. 友情.
- *uvyebjegiri*. Dav. 確かな知らせ; ⇒ *sonno-vye-byekyerye*.
- *uven'*. Dav. より悪い; ⇒ *sonno-vyen*.
- *khigajiva*. Dav. 老ける; Pf. によると, *shino-khyekai-va*, 「とても老いているのに」.
- *shyeshikf*. Dav. より熱い. Pf. *shino shyeshyef*, とても熱い.
- Shinpishanbye*. Lang. S. Sakh. 個数詞の 9.
- Shinratsti*. Mos. (シンラツチ), 穏やかな, 晴れた, 静かな.
- Shinrush*. Kl. Sakh. 苔. *Shinrush'*. Dav. 苔; Pf. によると, おそらく *shiri-rush* 「地面の皮」の省略形; ⇒ *sintus'*.
- Shintogu*. Dav. 大きく. N: たぶん *sintoko*.
- 9870 *Shintoko*. Mos. 大きい桶, (運搬の棒を通す耳のついた) 桶, 樽, (木製の) 桶.

Шивуи.

— 438 —

Шидмо-вѣтъ.

Шивуи. Мос. разрисовываніе или клейменіе кожи черною краскою.

Шивууэ. Мос. разрисовываніе или клейменіе кожи черною краскою.

Шид. Дав. камень подводный. Мос. *шю* (Э Л), мѣсто, сѣдалище (*шю*), водопадъ, долгъ (напр. денежный).

Шибесини. Мос. (ニレベ Э Л), перила.

Шюи (И Э Л). Мос. названіе рыбы.

Шюй. Мос. частичка выражающая желаніе, волю; см. *шюй*.

Шю-ита. Мос. (タ イ Э Л), доски на палубѣ судна.

Шюйта. Мос. (タ イ Э Л), снаружи, внѣ.

Шидкамугинъ. Мос. (フ ギ ム カ | Э Л), рѣшать, судить, приводить въ порядокъ.

Шидкамугири. Мос. рѣшать, судить, приводить въ порядокъ.

Шидкануинъ. Мос. метла, вѣникъ.

9880. *Шюки.* Мос. (キ Э Л), варить, готовить кушанья, стряпать; иначе *шюке* (ケ ャ Э Л).

Шидки ценфъ. Дав. рыба вареная. Н: *суке* —.

Шидкору. Дав. увѣрить. Мос. брать взаймы, заимствовать.

Шидкоруценъ. Мос. названіе рыбы, родъ морскаго трюфеля.

Шюкунере. Мос. быть надменнымъ, гордымъ, неуважающимъ ничего.

Шюма. Кл. Сах. камень. Мос.

Шидмо. Дав. ничего. Н: не, нѣтъ. Мос. не. — *ри-кинно*, не подыматься.

— *ашинуа.* Дав. неудача.

— *идакува.* Дав. не скажу.

— *ка.* Мос. (カ モ Э Л); не, этого нѣтъ, ничего.

— *ка скарунь.* Дав. неожиданно.

9890. — *не*, или *шюмьки*. Мос. этого нѣтъ, нѣтъ.

— *конобурова.* Дав. ненавидѣть. Н: см. *ва*.

— *конрусь.* Дав. неохотно. Н: не нуждаюсь.

— *не.* Мос. дѣйствительно нѣтъ (не); иначе *шю-омони*.

— *нева.* Мос. чего дѣйствительно нѣтъ.

— *нури.* Дав. утаить.

— *нѣтъ.* Мос. недолго послѣ того, вскорѣ послѣ того, немного погодя.

- Shinui.* Mos. 黒い絵具で皮膚を塗りたくること, あるいは烙印を押すこと.
Shinuue. Mos. 黒い絵具で皮膚を塗りたくること, あるいは烙印を押すこと.
Shiò. Dav. 海底の石. Mos. *shio* (シヨ), 場所, 座り場所 (*shiò*), 滝, 借り (たとえば, 金銭の).
Shiobyeshini. Mos. (シヨベシニ), 手すり.
Shioi. (シヨイ). Mos. 魚の名.
Shioj. Mos. 願望, 意志を表す小詞; ⇒ *shiuuj.*
Shio-ita. Mos. (シヨイタ), 船の甲板の板.
Shiojta. Mos. (シヨイタ), 外で, ~の外に.
Shiòkamugip. Mos. (シヨーカムギフ), 決める, 判断する, 整頓する.
Shiòkamugiri. Mos. 決める, 判断する, 整頓する.
Shiòkanuip. Mos. ほうき, 枝ほうき.
9880 *Shioki.* Mos. (シヨキ), 煮る, 食事の用意をする, 調理する; *shiukye* (シユケ) とも言う.
Shiòki tsyepf. Dav. 煮魚. N: *sukye* —.
Shiòkoru. Dav. 納得させる. Mos. 借りる, 借用する.
Shiòkorutsyepf. Mos. 魚の名, エボシガイ.
Shiokunyerre. Mos. 傲慢である, 誇りをもっている, 何にも敬意を払わない.
Shioma. Kl. Sakh. 石. Mos.
Shiòmo. Dav. 何も~ない. N: ~でない, ~しない, ~がない. Mos. ~でない, ~しない. — *rikinno*, 上がらない.
— *ashinua.* Dav. 失敗.
— *idakuva.* Dav. (私は) 言わないだろう.
— *ka.* Mos. (シヨモカ), ~でない, ~しない, これはない, 何も~ない.
— *ka skarun'.* Dav. 予想できない.
9890 — *kye*, あるいは *shiomoki.* Mos. これはない, ~がない.
— *konoburuva.* Dav. 嫌う. N: ⇒ *va*.
— *konrus'.* Dav. しぶしぶ. N: (私には) 必要ない.
— *nye.* Mos. 実際にない (~でない, ~しない); *shiomoni* とも言う.
— *nyeva.* Mos. ~が実際にない.
— *nuri.* Dav. 隠す.
— *nep.* Mos. その後しばらくして, その後すぐに, しばらくして.

Шіомо-скарунно.

— 439 —

Шіпо-омари]

Шіомо-скарунно. Мос. (ノ ン ル カ レ モ ヨ ム), неожидан-
дапный, удивительный, чудесный.

Шіомусисика. Мос. выхаркивание, хархотина.

Шіонги. Мос. (ギ ン ヨ ム), несправедливый, ложный;
иначе *шіунке*.

9900. *Шіоне.* Мос. (子 ヨ ム), сѣдалище.

Шіонинз. Мос. желтый (и *шіунинз*).

Шіонинз тому кору. Дав. (въ Нѣм.) цвѣтъ желтый;
см. *шюннз*.

Шідонно. Дав. увѣрить; правда, истина. Мос. дѣй-
ствительный, истинный, вѣрный.

— *и?* Дав. неужели?

— *ка.* Мос. дѣйствительно, въ самомъ дѣлѣ.

— *ники.* Дав. вѣрить.

— *шідомики.* Дав. неправда.

— *шіуруку.* Мос. родъ борца (*аконита*).

Шідонока. Мос. (カ ノ | ヨ ム), вредъ, ущербъ, убытокъ;
иначе *шідоноки*.

9910. *Шідо.* Дав. долгъ.

— *караби.* Дав. коверъ.

— *каро сойда.* Дав. полъ; по Пф. вѣроятно *шід-
кару шіо-ита*, занятые доски для корабля.

— *кару.* Дав. занять.

Шіоро. Мос. изгибъ, извилина (рѣки); въ лекс. стругъ,
скобель. *Бицъ-шіоро-шіоро-шіоро-шіоро*, о, вы из-
гибы рѣки!

Шіорома. Мос. (マ ロ ヨ ム), названіе растенія.

Шіоро-рубе. Мос. стружки.

Шіо-се. Мос. дать въ обмѣнъ, ссужать, дать въ займы.

Шіоси-ома. Пф. (マ ヲ ム ヨ ム), сдирать кожу. Мос.
сдирать кору, лупить.

Шіоспа. Дав. ободрать. Мос. лупить, сдирать кожу
или кору.

9920. *Шіоу.* Мос. мѣра въ двѣнадцать дюймовъ.

Шіо-шіо. Мос. (ヨ ム ヨ ム), рубить дрова или деревья.

Шіошпа. Дав. лупить.

Шіоѳа. Мос. (ヤ | ヨ ム), пчела, стыдъ, срамъ, позоръ,
безчестіе.

Шіпо. Ланг. Юж. Сах. соль. Дав. соль. Мос. (ホ ム),
соль; отъ Яп. (ホ ム), *сиво*, *сיו*, соль.

— *омари.* Дав. солить. *Шіпо-омаре.* Мос. солить.

- Shiomo-skarunno.* Mos. (シヨモシカルンノ), 思いがけない, 驚くべき, 奇跡的な.
- Shiomusisika.* Mos. 咳払いして痰を吐くこと, 痰.
- Shiongi.* Mos. (シヨンギ), 不公平な, 嘘の; *shiunkye* とも言う.
- 9900 *Shionye.* Mos. (シヨ子), 座り場所.
- Shionin.* Mos. 黄色い (*shiünin* とも言う).
- Shionin tomu koru.* Dav. (Nem.) 黄色; ⇒ *shyunin.*
- Shiönno.* Dav. 納得させる; 真実, 真理. Mos. 実際の, 真の, 確かな.
- *ga?* Dav. まさか?
- *ka.* Mos. 実際に, 本当に.
- *niki.* Dav. 信じる.
- *shiömoki.* Dav. 偽り.
- *shiuruku.* Mos. トリカブト属の植物の一種 (*akonita*).
- Shiönoka.* Mos. (シヨーノカ), 損害, 損失, 損; *shiönoki* とも言う.
- 9910 *Shiöö.* Dav. 借り.
- *karabi.* Dav. じゅうたん.
- *karo sojda.* Dav. 床; Pf. によると, おそらく *shiókaru shio-ita*, 船用に使われる板.
- *karu.* Dav. 占める.
- Shioro.* Mos. カープ, 曲がりくねり (川の); 語彙集では, 各種匏 (かんな) の総称, 両手匏 (かんな). *Bits-shioro-shioro-shioro*, ああ, 川の曲がりよ!
- Shioroma.* Mos. (シヨロマ), 植物の名.
- Shioro-ruby.* Mos. 匏 (かんな) の削り屑.
- Shiô-sye.* Mos. 交換に与える, 貸し付ける, 貸す.
- Shiosi-oma.* Pf. (シヨシヤマ), 皮膚に引っかき傷をつくる. Mos. 樹皮を剥ぐ, 皮をむく.
- Shiöspa.* Dav. 剥ぐ. Mos. 皮をむく, 皮膚あるいは樹皮に引っかき傷をつくる.
- 9920 *Shiou.* Mos. 12 インチの尺度.
- Shio-shio.* Mos. (シヨシヨ), 薪あるいは木を切る
- Shiöshpa.* Dav. 皮をむく.
- Shiôya.* Mos. (シヨーヤ), ミツバチ, 恥ずかしさ, 恥, 恥辱, 侮辱.
- Shipo.* Lang. S. Sakh. 塩. Dav. 塩. Mos. (シポ), 塩; 日本語の (シホ) *sivo, sigo* 「塩」から.
- *omari.* Dav. 塩をかける. *Shipo-omarye.* Mos. 塩をかける.

Широ-ушъ. Мос. солёный, быть солёнымъ (ㇰㇷㇰㇰ).

— *ушъ*. Дав. солить.

Широо. Кл. Сах. соленый.

— *цепфъ*. Дав. рыба соленая; см. *сись поусъ* *чебъ*, но можно сказать и *сись по-о чехъ*.

Широ-цеппъ. Мос. соленая рыба.

Широпъ. Мос. ящикъ, сундукъ (ㇰㇰㇰㇰ), коробка.

Ширпо. Ланг. Юж. Сах. соль. Мос. соль, морская вода (и *шишино*).

— *ушъ*. Дав. посолить.

Ширпо-по. Мос. внукъ, и въ смыслъ множественнаго (ㇰㇰㇰㇰ).

9930. *Шихуиль*. Лапер. дѣтородныя части женщины.

Шипусике. Мос. просо.

Ширакору. Мос. названіе лиліи подобнаго растенія чернаго цвѣта.

Ширамбурури. Дав. угрюмый; по Пф. *ширамберуре* (отъ усиливающаго слога *ши*, — *рамбе*, сердце и *руре*, быть дикимъ, безпорядочнымъ), быть дикимъ в правомъ, безпорядочнымъ.

Ширао. Мос. жукъ и *шираво*.

Шираои. Мос. названіе Аинской области.

Ширапорорѣ. Мос. (ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ), быть упрямымъ, упорнымъ.

Ширапъ. Кл. Сах. орелъ. Дав.—*Шираппъ*. Мос. орелъ (отъ *ши*, большой и *раппъ*, крыло).

Ширара. Дав. вода въ морѣ убываетъ.

Ширари. Мос. морской приливъ, морская вода, осадокъ, отстой, подонки.

9940. *Ширарица*. Дав. берегъ каменной. *Ширарица*. Мос. мѣсто морскаго прилива, приливъ. *Ширарицаа*. Мос. приливъ.

Ширари-кору. Мос. невыжатое (Японское) вино.

Ширарико-шаке. Мос. виноградный мустъ (морсъ).

Шираришацъ. Мос. (ㇰㇰㇰㇰㇰㇰ), отливъ (морской).

Шираруа. Мос. названіе птицы.

Ширету. Мос. мысъ (вмѣсто *шири-эту*, носъ земли).

Ширри. Мос. земля, страна, островъ. Фюр. островъ.

— *аба*. Мос. дверь, отверстіе въ домѣ.

— *ано атуй*. Дав. море тихо (*шириано атуй*).

- Shipo-ush*. Mos. 塩辛い, 塩気を含んでいる (シポウシ)
— *ush'*. Dav. 塩をかける, 塩味を付ける.
- Shipoo*. Kl. Sakh. 塩辛い.
— *tsyepf*. Dav. 塩魚; $\Rightarrow$ *sis' pous' chyeб*, しかし *sis' po-o chyekh* とも言える.
Shipo-tsyepf. Mos. 塩魚.
- Shipop*. Mos. 箱, 長持 (シポプ), 小箱.
Shippo. Lang. S. Sakh. 塩. Mos. 塩, 海水 (*shishpo* とも言う).
— *ush'*. Dav. 塩漬けにする.
- Shippo-po*. Mos. (シツポポ), 孫 (複数形の意味でも).
- 9930 *Shipujl'*. Lapyer. 女性性器.
- Shipusikye*. Mos. キビ.
- Shirakoru*. Mos. 黒ユリ.
- Shirambururi*. Dav. 不機嫌な; Pf. によると, *shirambyerurye* (強調の音節 *shi*, — *rambye* 「心臓」および *rurye* 「粗野である, 混乱している」から), 粗野な気質である, いい加減である.
- Shirao*. Mos. 甲虫, *shiravo* とも言う.
- Shiraoi*. Mos. アイヌの地方の名.
- Shirapororye*. Mos. (シラポロレー), 強情である, 頑固である.
- Shirap*. Kl. Sakh. ワシ. Dav. — *Shirapp*. Mos. ワシ (*shi* 「大きい」および *rapp* 「翼」から).
- Shirara*. Dav. 海の水が引いてきている.
- Shirari*. Mos. 満潮, 海水, おり, 沈殿物, 底に残った液体.
- 9940 *Shirariga*. Dav. 石の岸. *Shirariga*. Mos. 満潮の場所, 満ち潮. *Shirarigaa*. Mos. 満ち潮.
- Shirari-koru*. Mos. 搾られていない (日本の) ワイン.
- Shirariko-shakye*. Mos. ブドウの液 (果汁).
- Shirarishats*. Mos. (シラリシヤツ), 干潮 (海の).
- Shiraruva*. Mos. 鳥の名.
- Shiryetu*. Mos. 岬 (*shiri-etu* 「大地の鼻」の代替).
- Shiri*. Mos. 土地, 国, 島. Fyur.. 島.
— *aba*. Mos. 戸, 家の穴.
— *ano-atuj*. Dav. 海は穏やかだ (*shiriano atuj*).

Шири-бегень.

— 441 —

Шири-китай!

Шири-бегень. Дав. свѣтъ.

9950. — *бегенью кара.* Дав. свѣтитъ; фраза искаженная: *шири-бекере-но кара* съ превращеніемъ *ре* въ *н* дѣлать свѣтлымъ; см. *сири пекири*.
 — *бегирива.* Дав. 1. разсвѣтаетъ. 2. свѣтило.
 — *бегире курубун.* Дав. разсвѣтъ; въ Нѣм. *шири бегери коробки*.
 — *бекере.* Пф. разсвѣтъ.
 — *боке.* Дав. окунь, рыба (на Матмаѣ, а въ Ани-вѣ нѣтъ).
 — *боки.* Дав. подкладка, изнанка у платья.
 — *боки тому кору.* Дав. цвѣтъ синей. Н: имѣющій цвѣтъ подкладки (по Пф. неправильно; цвѣтъ рыбы окуня).
 — *бокке.* Мос. названіе рыбы голубаго цвѣта, окунь.
 — *бокке-туму.* Мос. голубой цвѣтъ; иначе *шири-бокки-тому*.
 — *бопъ.* Мос. жарко; солнечный жаръ; буквально: кипѣніе земли.
 9960. — *ботки.* Дав. теплый.
 — *и.* Дав. пятно на платьѣ „симъ же называютъ и матерію неодинакаго цвѣта“ (т. е. словомъ *шириги*).
 — *іоушинѣ.* Дав. пестрый; по Пф. *шири-ки-ушинѣ*, предметъ снабженный пятнами, собственно: грязными пятнами.
 — *іоси.* Мос. вино.
 — *идо.* Дав. мысь. — *иту.* Мос. мысь (буквально: носъ земли).
 — *ка.* Мос. почва, мѣсто, земля, ножны.
 — *капару-муру.* Мос. (ルムルバカリ), лысая гора.
 — *катъ.* Мос. время; буквально: мѣра земли (образъ земли); (*шири катъ уэна кушіу*, потому что время—худо); случай.
 — *кашке.* Дав. 1. лицо у платья. 2. лицо у мѣшка; см. *сирика*.
 — *ки.* Дав. узоры; см. *шириги*.
 9970. — *китай.* Мос. вершина горы (буквально: вершина земли).

Shiri-byegyen'. Dav. 光.

- 9950 — *byegyen'no kara*. Dav. 光を発する; *shiri-byekyerye-no kara* 「明るくする」の *rye* を *n* に変化させた言い回し ⇒ *siri pyekiri*.
- *byegiriva*. Dav. 1. 夜が明けつつある. 2. 天体.
- *byegiri kurubugi*. Dav. 夜が明ける, Nem. *shiri byegyeri koroboki*.
- *byekyerye*. Pf. 夜が明ける.
- *bokye*. Dav. メヌケ, 魚 (マツマイ島で, 一方アニヴァ (Aniva, Анива) にはいない).
- *boki*. Dav. 裏地, 服の裏側.
- *boki tomu koru*. Dav. 色が青い. N: 裏地の色をもっている (Pf. によると, 誤り; 魚のメヌケの色)
- *bokkye*. Mos. 空色の魚の名, メヌケ.
- *bokkye-tumu*. Mos. 空色; *shiri-bokki-tomu* とも言う.
- *bop*. Mos. 暑い; 太陽の熱; 字義通りは: 大地の沸騰.
- 9960 — *botki*. Dav. 暖かい.
- *gi*. Dav. 服のしみ, 汚れ, 「一様ではない色の布地も同じように呼ばれる」(つまり *shirigi* という語で).
- *gioushipf*. Dav. まだらの; Pf. によると, *shiri-kiuship*, 斑点のあるもの, とくに: 汚いしみのついた.
- *gosi*. Mos. ワイン.
- *ido*. Dav. 岬. — *itu*. Mos. 岬 (字義通りは: 大地の鼻)
- *ka*. Mos. 土, 場所, 土地, 刀の鞘 (さや).
- *kaparu-muru*. Mos. (シリカパルムル), 禿山.
- *katû*. Mos. 時; 字義通りは: 大地の尺度 (大地の姿); (*shiri katû uena kushiu*, 時期が悪いから); 場合.
- *kashkye*. Dav. 1. 服の表側. 2. 袋の表側; ⇒ *sirika*.
- *kgi*. Dav. 模様; ⇒ *sirigi*.
- 9970 — *kitaj*. Mos. 山の頂上 (字義通りは: 大地の頂).

Шири-корари.

— 442 —

Шири-часно!

Шири-корари. Мос. причаливать, приставать къ берегу; въ лексиконѣ: останавливаться (особенно о суднѣ), укладывать, связывать вмѣстѣ.

— *корариба.* Мос. приставать къ берегу (на короткое время см. *ба*); въ лексиконѣ: останавливаться, перестать.

— *котуру.* Мос. горная лѣстница.

— *кунне.* Мос. вечеръ; буквально: чернота земли или земля (есть) чернѣ; темная часть вечера, наступленіе ночи.

— *кунни.* Кл. Сах. мракъ. Дав. темно. Мос. темная часть вечера.

— *курантере.* Мос. трусливый, боязливый (по Пф. *тэ* и *ре* есть здѣсь соединеніе частичекъ).

— *ни.* Мос. вмѣсто; слѣдъ, слѣды отъ ноги.

— *нупка-онне.* Мос. (子ンヲカフスリ), широкое поле, равнина.

— *нэ.* Мос. вмѣсто сего, вмѣсто (предлогъ).

9980. — *ога.* Мос. лагерное мѣсто, становище.

— *онома.* Дав. заря вечерняя. Н: вечеръ, сумерки.

— *онума.* Мос. вечеръ; буквально: вечеръ земли.

— *офуи.* Кл. Сах. пожаръ. Дав. 1. пожаръ. 2. загорѣться. Н: Японизмъ вмѣсто *сирукуй* (т. е. *сири юкуи*).

— *пирука.* Дав. погода хорошая. Мос. прекрасная погода.

— *попке.* Мос. жаръ; жарко; солнечный жаръ (букв. кипѣніе земли); жаркій (о воздухѣ).

— *того пирука.* Дав. молодецъ; по Пф. *шири-того* за *шири-итоко*, начало, первоначальное свойство, натура, цѣлое какъ бы: добрый тѣлеснымъ свойствомъ.

— *тогу пирука.* Дав. хорошей лицомъ.

— *туру.* Мос. граница.

— *увари.* Мос. пещера, нора; иначе *уари*.

— *увень.* Дав. погода дурная. *Шири-уэнь.* Мос. дурная погода.

9990. — *утуру.* Мос. граница земли, граница; иначе *шири укутуру*.

— *чаро-онне.* Мос. широкое поле, равнина.

— *часно.* Дав. гладко; по Пф. можетъ быть „какъ бы по землѣ бѣгая“.

- Shiri-korari*. Mos. 接岸する, 岸に着ける; 語彙集⁽¹⁵⁾で: 止まる(とくに船について), 置く, いっしょに結び合わせる.
- *korariba*. Mos. 岸に着ける(短い時間. ⇒ *ba*); 語彙集⁽¹⁶⁾で: 止まる, 止む.
- *koturu*. Mos. 山の階段.
- *kunnye*. Mos. 晩; 字義通りは: 大地の黒さ, あるいは大地が黒い; 晩の暗い部分, 夜の訪れ.
- *kunni*. Kl. Sakh. 暗黒. Dav. 暗い. Mos. 晩の暗い部分.
- *kurantyerye*. Mos. 臆病な, 気の小さい (Pf. によると, *te* および *rye* は, ここでは小詞の結合).
- *ni*. Mos. ~の代わりに; 跡, 足跡.
- *nupka-onnye*. Mos. (シリヌフカラン子), 広い野, 平野.
- *ne*. Mos. それの代わりに, ~の代わりに (前置詞).
- 9980 — *oga*. Mos. 野营地, 仮泊地.
- *onoma*. Dav. 夕焼け. N: 晩, 黄昏.
- *onuma*. Mos. 晩; 字義通りは: 大地の晩.
- *ofuj*. Kl. Sakh. 火事. Dav. 1. 火事. 2. 燃え出す. N: *sirukuj* の代替の日本語表現 (つまり *siri gokuj*).
- *piruka*. Dav. 好天. Mos. 上天気
- *popkye*. Mos. 暑さ; 暑い; 太陽の熱 (字義通りは, 大地の沸騰); 熱い (大気について).
- *togo piruka*. Dav. 頑健な若者; Pf. によると, *shiri-itoko* 「始まり, 最初の特徴, 気質」の代替の *shiri-togo*, 全体で, おそらく: 肉体の特徴が申し分ない.
- *togu piruka*. Dav. 顔立ちの良い.
- *туру*. Mos. 境.
- *uvari*. Mos. 洞窟, (獣の) 穴; *uari* とも言う.
- *uvyen'*. Dav. 悪天候. *Shiri-uen*. Mos. 悪天候.
- 9990 — *uturu*. Mos. 土地の境, 国境; *shiri ukuturu* とも言う.
- *charo-onnye*. Mos. 広い野, 平野.
- *chasno*. Dav. 滑らかに; Pf. によると, おそらく「大地を走っているように」.

(15) 何の語彙集か不明.

(16) 何の語彙集か不明.

Шири-часно кара. Дав. гладить.

— *шиумуи.* Мос. (イムユリ), землетрясение.

Широгани. Дав. серебро. *Шрогани.* Фюр. серебро.

Широгани. Мос. серебро (ニガロ); отъ Яп. *сиро-рокане.*

Широкане. Мос. серебро (отъ Яп. *сирокане*).

— *оакка.* Мос. ртуть, листовое серебро.

— *гарама.* Мос. ящерица съ серебрянымъ блескомъ).

Широма. Мос. обитать, жить. — *цисе.* Мос. жилой домъ.

Широмано. Мос. жить.

10000. *Широнъ гуру.* Дав. недостаточный.

Широроки. Дав. вода въ морѣ прибываетъ; по Пф. *ши-руру-ке* (*ши* въ сложныхъ: большой; *руру*, море и част. *ке* или *ки*), это есть время прилива.

Широшима. Мос. присѣсть, садиться, поселяться.

Ширунъ. Кл. Сах. бѣдный.

Ширунъ гуру. Дав. бѣдный. Мос. *ширунгуру*, изнуренный человекъ, бѣднякъ.

Шируру. Мос. Южное море.

Шируши. Дав. поплавокъ.

Ширъ-попке. Мос. жаръ.

Ширю ширю кани. Дав. терпугъ; см. *сиру-сиру* и *кани*.

Шисимой. Кл. Сах. землетрясение. Дав. (въ Нѣм.).

Шита. Мос. собака. Фюр. собака.

Шита-камаро. Мос. названіе растенія.

10010. *Шитантака.* Мос. названіе рыбы, камбала.

Шита-сикеппъ. Мос. зелень, овощи.

Шитау. Мос. названіе растенія.

Шиттеки-шаму. Мос. берегъ моря, проливъ, бухта.

Шиттено. Дав. полной. Дав. въ Нѣм. купчая.

— *омари.* Дав. наполнить.

Шитто. Мос. (トツ), пирогъ, пирожное.

Шиттуй-туй. Мос. выметать, вычищать; иначе *шитчасиноре*.

Ши-тукари. Мос. нерпа; большой тюлень, котораго кожа сравнивается съ черепомъ черепахи.

Шитумби. Мос. черная лисица.

- Shiri-chasno kara.* Dav. なでる.
 — *shiumui.* Mos. (シリシユムイ), 地震.
Shirogani. Dav. 銀. *Shrogani.* Fyur. 銀. *Shirogani.* Mos. 銀 (シロガニ);
 日本語の *sirokanye* から.
Shirokanye. Mos. 銀 (日本語の *sirokanye* から).
 — *vakka.* Mos. 水銀, 銀箔.
 — *garam.* Mos. 銀色に輝くトカゲ.
Shiroma. Mos. 居住する, 住む. — *tsisye.* Mos. 住居.
Shiromano. Mos. 住む.
 10000 *Shiron' guru.* Dav. 不十分な.
Shiroroki. Dav. 海の水が増えている; Pf. によると, *shi-ruru-kye* (*shi*「大きい」, *ruru*,
 「海」と小詞 *kye* あるいは *ki*) 満潮のとき
Shiroshima. Mos. ちょっと腰掛ける, 座る, 住みつく.
Shirun. Kl. Sakh. 貧しい.
Shirun guru. Dav. 貧しい人. Mos. *shirunguru*, 疲れはてた人, 貧乏人.
Shiruru. Mos. 南海⁽¹⁷⁾.
Shirushi. Dav. 浮き (釣竿の).
Shir-popkye. Mos. 暑さ.
Shiryu shiryu kani. Dav. ホッケ; ⇒ *siru-siru* および *kani*.
Shisimoj. Kl. Sakh. 地震. Dav. (Nem.).
Shita. Mos. 犬. Fyur. 犬.
Shita-kamaro. Mos. 植物の名.
 10010 *Shitantaka.* Mos. 魚の名, カレイ.
Shita-sikytepp. Mos. 青物, 野菜.
Shitau. Mos. 植物の名.
Shittyeki-shamu. Mos. 海岸, 海峡, 入江.
Shittyeno. Dav. いっぱいである. Dav. Nem. 不動産売買契約公正証書.
 — *omari.* Dav. いっぱいにする.
Shitto. Mos. (シット), ピローグ, ケーキ.
Shittui-tui. Mos. 掃き出す, きれいにする; *shitchasinorye* とも言う.
Shi-tukari. Mos. フイリアザラシ; 大きいアザラシ, その皮はカメの甲羅に匹敵する.
Shitumbi. Mos. 黒いキツネ.

(17) 原文では, 語頭が大文字で Южное море 「南の海」と書かれているので, 地名であろう。

Шіу.

— 444 —

Шіумуи!

10020. *Шіу*. Дав. желчь. Мос. *шіу* (ユ), или *шіу* (ウ), желтый, зеленоватый; (|ユ) *шіу*, Мос. котелъ; желтый (иначе *шіуни*), горькій.
- Шіуацъ*. Мос. (ツアユ), душка котла.
- Шіубе*. Мос. (ヘユ), желчь.
- Шіубу-ашино*. Мос. воспитываться, возрастать.
- Шіубунъ*. Мос. (シブユ), названіе маленькой прѣсноводной рыбы.
- Шіугунъ*. Мос. воспитываться, возрастать.
- Шіуй* (*шій, си, ш*) (イユ). Мос. частичка, выражающая волю, желаніе; разъ (слово, употребляемое для образованія „кратныхъ“ числительныхъ (Multiplicationszahlen); при простыхъ глаголахъ предъ нею была всегда наблюдаема еще частичка *ру* или *ро*; еще; кромѣ того еще.
- Шіуке*. Мос. (ケユ), варить, готовить пищу (кушанья).
- *гуру*. Мос. поваръ.
- Шіу-кина*. Мос. (ナキユ), лукъ (растеніе); букв. желтое или зеленоватое растеніе.
10030. *Шіуккой*. Кл. Сах. кислый.
- Шіуку*. Мос. (ク|ユ), надѣвать платье.
- Шіукунъ*. Мос. (ブクユ) или *шіугунъ*, воспитываться, возрастать.
- *гуру*. Мос. взрослый человекъ.
- *ношке*. Мос. вполне выросшій человекъ, человекъ тридцати лѣтъ.
- Шіума*. Ланг. Юж. Сах. камень. Мос.—(マユ), камень.
- Шіума-итанки*. Мос. глиняная чашка, чайная чашка.
- Шіумари*. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. лисица. Мос. (リマユ) или *шіумаре*, лисица.
- Шіумариуранъ*. Мос. морская минога.
- Шіумауни*. Мос. высокій скалистый рѣчной берегъ.
- Шіумби-ари*. Мос. (リアビシユ), наказаніе, штрафъ.
10040. *Шіумоу*. Кл. Сах. вправо.
- Шіуму*. Мос. „десятый изъ 12 циклическихъ знаковъ, западъ, югозападъ.“
- *гуру*. Мос. западный Айнъ (ルグムユ).
- Шіумуи*. Мос. (イムユ), трястись, дрожать.

- 10020 *Shiu. Dav.* 胆汁. *Mos. shiu* (シユ) あるいは *shiü* (シウ), 黄色い, 緑がかった; (シユ-) *shiü*, *Mos.* 釜; 黄色い (*shiunin* とも言う), 苦い.
Shiuats. Mos. (シユアツ), 釜の把手.
Shiubye. Mos. (シユベ), 胆汁.
Shiubu-ashino. Mos. 養育される, 成長する.
Shiubun. Mos. (シユブン), 小さい淡水魚の名.
Shiugup. Mos. 養育される, 成長する.
Shiuj (shioj, si, sh). (シユイ) *Mos.* 意志, 願望を表す小詞; 倍 (「倍数」をつくるために使われる語 (Multiplicationszahlen)); 動詞のもとでは, さらに小詞 *ru* あるいは *ro* が常に見られる; その上さらに.
Shiukye. Mos. (シユケ), 煮る, 食事の支度をする (料理).
— *guru. Mos.* 料理人.
Shiu-kina. Mos. (シウキナ), ネギ (植物); 字義通りは, 黄色い, あるいは緑がかった植物.
- 10030 *Shiukkoj. Kl. Sakh.* 酸っぱい.
Shiüku. Mos. (シユーク), 服を着る.
Shiukup. Mos. (シユクプ) あるいは *shiugup*, 養育される, 成長する.
— *guru. Mos.* 大人.
— *noshkye. Mos.* すっかり成長した人, 30 歳の人.
Shiuma. Lang. S. Sakh. 石. Mos. — (シユマ), 石.
Shiuma-itanki. Mos. 素焼きの茶碗, 湯飲み茶碗.
Shiumari. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. キツネ. Mos. (シユマリ) あるいは *shiumarye*, キツネ.
Shiumarurap. Mos. ヤツメウナギ.
Shiumauni. Mos. 高い崖になった川岸.
Shiumbi-ari. Mos. (シユンビアリ), 罰, 罰金.
- 10040 *Shiumou. Kl. Sakh.* 右側へ.
Shiumu. Mos. 十二支の 10 番目, 西, 南西.
— *guru. Mos.* 西のアイヌ (シユムグル).
Shiumui. Mos. (シユムイ), 揺れる, 震える.

Шіумунка.

— 445 —

Шіуцъ.

- Шіумунка.* Мос. (カンムユル), западъ или югозападъ.
Шіумъ. Ланг. Юж. Сах. жиръ.
Шіунаниунъ. Мос. десятый мѣсяць года (フツユテンナユル).
Шіунби. Мос. ein Braunfisch (ヒンユル).
Шіунги (ギンユル), ложный; лукавство, ложь; лгать.
Шіунго. Мос. (ゴンユル), люлька, зыбка.
 10050. *Шіуне.* Мос. сжигать, жечь, сжигать что-нибудь (子ユル).
 — *кару.* Мос. сжигать, жечь, сжигать что-нибудь.
Шіуни. Мос. (ニ | ヌル), засовъ котлообразной хозяйственной посуды.
Шіунинъ. Кл. Сах. зеленый. Мос. желтый, желтаго цвѣта, зеленый (シニウル). *Шіунинь-кане.* Мос. желтая мѣдь, латунь.
Шіунке. Мос. ложь, неправда, лукавство, криводушіе; ложный; лгать (ケンユル).
Шіункембе. Мос. (ベンケンユル), средний палець.
Шіунку. Мос. (クンユル), пихта.
Шіунъ. Мос. завянуть, засохнуть (シユル).
Шіуруку. Мос. ядъ (クルユル). Прав. Яп. не понято Пф-омъ.
 — *коро.* Мос. ядовитый; названіе раковины, подобной Яп. *нари-фюра.*
 10060. *Шіурунъ-утаре.* Мос. (レタウソルウル), родственникъ, домашній, приверженець.
Шіурунъ. Мос. (フツルユル), названіе раковины.
Шіуру-шіуру. Мос. (クルユル), тереть, растирать.
Шіусеру. Мос. вдыхать.
Шіуту. Мос. (ツ | ヌル), веревка котлообразной хозяйственной посуды.
Шіуту-туй. Мос. останавливаться, оставаться, перестать.
Шіуту-униси-анъ. Мос. изслѣдованіе, развѣдываніе.
Шіуу. Кл. Сах. котель.
Шіууъ. Мос. (エウユル), названіе растенія.
Шіуци. Мос. (チユル), бабушка.
 10070. *Шіуцъ.* Мос. (ツユル), пустой; впадина, яма, полость.

- Shiununka.* Mos. (シウムンカ), 西あるいは南西.
- Shium.* Lang. S. Sakh. 脂肪.
- Shiunanchupp.* Mos. 一年の 10 番目の月. (シユナンチユツプ).
- Shiunbi.* Mos. ein Braunfisch 「ネズミイルカ」(シユンビ).
- Shiungi.* (シユンギ), 偽りの; ずるさ, 嘘; 嘘をつく.
- Shiungo.* Mos. (シユンゴ), 揺りかご.
- 10050 *Shiunye.* Mos. 焼く, 燃やす, 何かを焼く (シユ子).
 — *karu.* Mos. 焼く, 燃やす, 何かを焼く.
- Shiûni.* Mos. (シユーニ), 釜形の食器の門.
- Shiunin.* Kl. Sakh. 緑色の. Mos. 黄色い, 黄色の, 緑色の (シウニン). *Shiûnin-kanye.* Mos. 黄銅, 真鍮.
- Shiunkye.* Mos. 嘘, 偽り, ずるさ, 不誠実; 偽りの; 嘘をつく (シユンケ).
- Shiunkyembye.* Mos. (シユンケンベ), 中指.
- Shiunku.* Mos. (シユンク), モミ (トドマツ).
- Shiun.* Mos. しおれる, 枯れる (シユン).
- Shiuruku.* Mos. 毒 (シユルク). Prav⁽¹⁸⁾. Pf. が分からなかった日本語の単語.
 — *koro.* Mos. 毒のある; 日本語の *nari-fira* に似た貝の名.
- 10060 *Shiurun-utarye.* Mos. (シウルンウタレ), 親戚, 家族, 信奉者.
- Shiurupp.* Mos. (シユルツプ), 貝の名.
- Shiuru-shiuru.* Mos. (シユルシユル), こする, すり込む.
- Shiusyeru.* Mos. 吸い込む.
- Shiûtu.* Mos. (シユーツ), 釜形の食器の縄.
- Shiutu-tuj.* Mos. 止まる, 残る, 止める.
- Shiutu-upisi-an.* Mos. 調査, 探査.
- Shiuu.* Kl. Sakh. 釜.
- Shiuue.* Mos. (シユウエ), 植物の名.
- Shiutsi.* Mos. (シユチ), 祖母.
- 10070 *Shiuts.* Mos. (シユツ), 空の; 窪み, 穴, 空洞.

(18) 何の省略か不明。

Шіуцъ-шіуппъ.

— 446 —

Шна-анбе!

Шіуцъ-шіуппъ. Мос. (フツユレツユレ), пемза.

Шіушіанъ. Мос. (シヤレユレ), убывать, исчезать.

Шіушіу. Мос. ива (イユレ).

— *тай*. Мос. ивами покрытое поле, ивами поросшая равнина.

Шіуэнтэ. Мос. быть брошеннымъ, разбиться, разрушиться (テンエウレ).

Шифуміари. Дав угрозы. Н: см. *сегумире*; по Пф. какъ бы: рѣжущій тонъ стрѣлы издавать.

Шифурай-шинтоко. Мос. ванна (по Яп. *фу-ро*).

Шійу. Мос. (ツ | レ), украшенія на мечѣ.

Шишаку. Мос. (クヤレレ), дорогой, драгоценный, полезный, прибыльный.

10080. — *томи камуй*. Мос. имущество изъ драгоценной утвари.

Шишамо. Мос. человекъ; иначе *шишаму*.

Шисамъ. Дав. Японецъ. Мос. человекъ. — *нэ*. Мос. сей человекъ. Фюр. человекъ.

Шишиму. Мос. бояться чего нибудь, дрожать; иначе *шишіму* (ムユレ).

Шишібя. Мос. (ヤ | ヨレレ), шмель.

Шиттонова. Дав. разсвѣло (въ под. *шиттонова*).

Шишьно (chichero). Лапер. вода морская.

Шіэи. Мос. (イエレ), нездоровый, больной, зеленый.

Шіэи-пирика. Мос. здоровый, безъ болѣзни.

Шкай. Дав. гвоздь.

10090. *Шкаре*. Мос. (или *шкири*), значитъ первоначально „круглый“; эта частичка была наблюдаема въ нѣкоторыхъ сложныхъ словахъ, гдѣ она, по крайней мѣрѣ при глаголахъ, выражаетъ отсутствіе, несуществованіе.

Шкари. Мос. безъ, не имѣя; см. *шкаре*.

Шкарунува нугарува. Дав. напомнить.

Шкенй. Кр. санки.

Шмаунъ ріэру. Дав. утѣсь; по Пф. *шама-унъ-рі-і-ру*, въ сторонѣ находящаяся высокая дорога.

Шна. Дав. 1. перевязка. 2. вязать. 3. завязать, связать. Мос. (ナレ), вязать, связывать.

— *амби*. Дав. пукъ; см. *сина-анъ-бе*.

— *анбе*. Мос. связанный предметъ, связка, узелъ.

- Shiuts-shiupp.* Mos. (シユツシユツプ), 軽石.
Shiushian. Mos. (シユシヤン), 減る, 消える.
Shiushiu. Mos. ヤナギ (シユシユ).
— *taj.* Mos. ヤナギにおおわれた野, ヤナギが一面に生えた平野.
Shiuentye. Mos. 投げ捨てられている, 割れる, 壊れる (シウエンテ).
Shifumiyari. Dav. 脅し (複数). N: ⇒ *syegumirye*; Pf. によると, おそらく: 矢が
うなる音を発する.
Shifuraj-shintoko. Mos. 風呂 (日本語で *fu-ro*).
Shitsu. Mos. (シート), 剣の飾り.
Shishaku. Mos. (シシヤク), 値の高い, 高価な, 有益な, 儲かる.
10080 — *tomi kamuj.* Mos. 高価な道具類からなる財産.
Shishamo. Mos. 人; *shishamu* とも言う.
Shisham. Dav. 日本人. Mos. 人. — *ne.* Mos. この人. Fyur. 人.
Shishimu. Mos. 何かを恐れる, 震える; *shishiumu* (シシユム) とも言う.
Shishiōya. Mos. (シシヨーヤ), マルハナバチ.
Shishtonova. Dav. 夜が明けた (原文では, *shittonova*).
Shish'po (*chichepo*). Lapyer. 海水.
Shiei. Mos. (シエイ), 体の弱い, 病気の, (顔色が³) 蒼白の.
Shiei-pirika. Mos. 健康な, 病気のない.
Shkaj. Dav. 釘.
10090 *Shkarye.* Mos. (*shkari* とも言う), 元来は「丸い」を意味する; この小詞はいくつかの
複合語の中に見られ, そこでは, 少なくとも動詞が含まれる場合, 欠如, 不在を表す.
Shkari. Mos. ~なしに, ~を持たずに; ⇒ *shkarye*
Shkarunuva nugaruva. Dav. 思い出させる.
Shkyeni. Kr. 手ざり (小ざり).
Shmaun rieru. Dav. 絶壁; Pf. によると, *shama-un-ri-i-ru*, 側にある高所の道.
Shna. Dav. 1. 縛ること. 2. 結び合わす. 3. 結ぶ, くくる. Mos. (シナ), 結び
合わす, くくる.
— *ambi.* Dav. 束 (たば); ⇒ *sina-an-bye*.
— *anbye.* Mos. くくられたもの, 束 (たば), 結び目.

Шна-хумбусъ.

— 447 —

Шнецияъ.

Шна-хумбусъ. Дав. узелъ; см. *сина* и *хомпусъ*.

Шнанта. Мос. (タナナ), одно и тоже мѣсто, на одномъ и томъ же мѣстѣ, другъ съ другомъ.

Шне. Мос. одинъ, единственный, единый (子). *Шни* или *сни* (ニ), одинъ.

— *бешанбе.* Мос. девять.

10100. — *бешанбе икашима ванбе.* Мос. девятнадцать.

— *бешане юцъ.* Мос. сто девяносто (ошибка: 180).

— *бешанъ.* Мос. девять.

— *беши.* Мос. девять (и *шнебеси*).

— *беши (си) икашима ванбе (ванби).* Мос. девятнадцать.

Шнебишамби. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. девять. Дав.

— *икашима ванби.* Дав. девятнадцать.

— *икашима хоцъ.* Дав. двадцать девять.

Шнебишанби. Мос. девять.

— *икашима ванбе (ванби).* Мос. девятнадцать.

Шнебишано. Дав. Мос. по Пф. вмѣсто *шнебишанъ-но* (см. *ювано*).

— *юцъ.* Мос. сто восемьдесятъ. — *хоцъ.* Дав. сто восемьдесятъ.

Шневане. Мос. двѣсти; по Пф. *ване* вмѣсто *ванъ-не*, съ *не*, опредѣленною частицею).

— *юцъ.* Мос. двѣсти.

Шневано. Дав. „*шневано* употребляемая здѣсь (въ счётѣ), значить или еще“; по Пф. *вано* вмѣсто *ванно* съ *но*, прилагательною частицею.

— *юцъ.* Мос. двѣсти. — *хоцъ.* Дав. двѣсти.

Шневи. Дав. играть.

10110. *Шне юцъ.* Мос. двадцать.

Шне идакки. Дав. однимъ словомъ.

Шнекеутомо. Мос (モトウケ子), одинаковаго расположенія, согласный, единодушный.

Шнени. Мос. одинъ человѣкъ (см. *ни*); слово для счёта лицъ.

— *гайта ванъ ни.* Мос. девять человѣкъ, девять персонъ.

Шнепингъ. Мос. одинъ человѣкъ (см. *ни*); слово для счёта лицъ.

- Shna-khumbus.* Dav. 結び目; ⇒ *sina* および *khompus*.
- Shnanta.* Mos. (シナンタ), 同じ場所, 同じ場所に, いっしょに.
- Shnye.* Mos. 個数詞の 1, 唯一の, 一つの (シ子). *Shni* あるいは *sni* (シニ) 個数詞の 1.
- *byeshanbye.* Mos. 個数詞の 9.
- 10100 — *byeshanbye ikashima vanbye.* Mos. 個数詞の 19.
- *byeshanye gots.* Mos. 個数詞の 190 (誤り: 180)
- *byeshan.* Mos. 個数詞の 9.
- *byeshi.* Mos. 個数詞の 9 (*shnyebyesi* とも言う).
- *byeshi (si) ikashima vanbye (vanbi).* Mos. 個数詞の 19.
- Shnyebishambi.* Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 個数詞の 9. Dav.
- *igashima vanbi.* Dav. 個数詞の 19.
- *igashima khots.* Dav. 個数詞の 29.
- Shnyebishanbi.* Mos. 個数詞の 9.
- *ikashima vanbye (vanbi).* Mos. 個数詞の 19.
- Shnyebishano.* Dav. Mos. Pf. によると, *shnyebishan-no* の代替 (⇒ *yuvano*).
- *gots.* Mos. 個数詞の 180. — *khots.* Dav. 個数詞の 180.
- Shnyepanye.* Mos. 個数詞の 200; Pf. によると, *panye* は, 小詞 *nye* をとめた *van-nye* の代替.
- *gots.* Mos. 個数詞の 200.
- Shnyepanyo.* Dav. 「(計算で) 使われる *shnyepanyo* は「さらに」を意味する; Pf. によると, *panyo* は形容詞的小詞 *no* をとめた *panyo* の代替.
- *gots.* Mos. 個数詞の 200. — *khots.* Dav. 個数詞の 200.
- Shnyeponi.* Dav. 遊ぶ.
- 10110 *Shnye gots.* Mos. 個数詞の 20.
- Shnye idakki.* Dav. 一言で.
- Shnyekeyutomo.* Mos. (シ子ケウトモ), 同じ気分の, 賛成の, 一致した.
- Shnyeponi.* Mos. 1 人の人 (⇒ *ni*); 人を数えるための語.
- *gaita van ni.* 9 人の人, 9 人.
- Shnyeponin.* Mos. 1 人の人 (⇒ *ni*); 人を数えるための語.

Шне номи. Дав. зерно.

Шне-оне. Мос. (子ヲ子ニ), мѣра пяти дюймовъ, слово для счёта.

Шнена. Мос. одинъ бокалъ, какъ слово для счисления (отъ Анн. *шне* и Яп. *иннай*, бокалъ, слова употребляемаго для счёта).

Шнепу. Мос. одинъ.

10120. — *икашима ашикине юцъ.* Мос. сто одинъ.
 — *икашима ванбе (ванби).* Мос. одиннадцать.
 — *икашима ванбе-и-ашикине юцъ.* Мос. девяносто одинъ.
 — *икашима ванбе-и-инегоцъ.* Мос. семьдесятъ одинъ.
 — *икашима ванбе-и-реюцъ.* Мос. пятьдесятъ одинъ.
 — *икашима ванбе-и-тугоцъ.* Мос. тридцать одинъ.
 — *икашима юцъ.* Мос. двадцать одинъ.
 — *икашима инегоцъ.* Мос. восемьдесятъ одинъ.
 — *икашими ту юцъ.* Мос. сорокъ одинъ.

Шнепъ. Мос. одинъ.

Шнепу-иашима ашикини хоцъ. Дав. сто одинъ.

- *иашима вамби.* Дав. одиннадцать. *Шнепу игашима вамби.* Ланг. Юж. Сах. одиннадцать.
 — *иашима вамби идохоцъ.* Дав. тридцать одинъ.
 — *иашима вамби инихоцъ.* Дав. семьдесятъ одинъ.
 — *иашима вамби прихоцъ.* Дав. пятьдесятъ одинъ.
 — *иашима ини(а)хоцъ.* Дав. восемьдесятъ одинъ.
 — *иашима рехоцъ.* Дав. шестьдесятъ одинъ.
 — *иашима тох(и)оцъ.* Дав. сорокъ одинъ.
 — *иашима хоцъ.* Дав. двадцать одинъ.

Шнепфъ. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. одинъ. Дав. Мос. одинъ (см. п).

10130. *Шнерай.* Мос. быть спутникомъ, попутчикомъ, сопровождать, носить что нибудь на плечѣ.
 — *но.* Мос. вмѣстѣ, другъ съ другомъ; по Пф. отъ *шнерай*, на томъ же пути, быть товарищемъ.
 — *ноки.* Дав. соединить.
 — *эби.* Дав. жрать.

Shnye nomi. Dav. (穀物の) 実, 穀粒.

Shnye-onye. Mos. (シ子ヲ子), 5 インチの尺度, 計算のための語.

Shnyepa. Mos. 一つの脚つき杯, 数えるための語として (アイヌ語の *shnye* および日本語の *ippaj* 「脚つき杯」から, 数えるために使われる語).

Shnyeppu. Mos. 個数詞の 1.

10120 — *ikashima ashikinye gots.* Mos. 個数詞の 101.

— *ikashima vanbye (vanbi).* Mos. 個数詞の 11.

— *ikashima vanbye-i-ashikinye gots.* Mos. 個数詞の 91.

— *ikashima vanbye-i-inyegots.* Mos. 個数詞の 71.

— *ikashima vanbye-i-ryegots.* Mos. 個数詞の 51.

— *ikashima vanbye-i-tugots.* Mos. 個数詞の 31.

— *ikashima gots.* Mos. 個数詞の 21.

— *ikashima inyegots.* Mos. 個数詞の 81.

— *ikashima tu gots.* Mos. 個数詞の 41.

Shnyepu. Mos. 個数詞の 1.

Shnyepu-igashima ashikini khots. Dav. 個数詞の 101.

— *igashima vanbi.* Dav. 個数詞の 11. *Shnyepu igashima vanbi.* Lang. S. Sakh. 個数詞の 11.

— *igashima vanbi idokhots.* Dav. 個数詞の 31.

— *igashima vanbi inikhots.* Dav. 個数詞の 71.

— *igashima vanbi prikhots.* Dav. 個数詞の 51.

— *igashima ini(a)khots.* Dav. 個数詞の 81.

— *igashima ryekhots.* Dav. 個数詞の 61.

— *igashima tokh(g)ots.* Dav. 個数詞の 41.

— *igashima khots.* Dav. 個数詞の 21.

Shnyepf. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 個数詞の 1. Dav. Mos. 個数詞の 1 (⇒ *p*).

10130 *Shnyeraj.* Mos. 道連れである, 同行者である, 同行する, 何かを担ぐ.

— *no.* Mos. とともに, いっしょに; Pf. によると, *shnyeraj* 「同じ道で, 仲間である」から.

— *noki.* Dav. 結合させる.

— *ebi.* Dav. (動物が) がつがつ食う.

Шнерайно.

— 449 —

Штома.

Шнерайно. Дав. тотъ часъ.

Шне-то. Мос. день, единственный день; въ извѣстный день, въ одинъ день.

Шнстемъ, или *шнетимъ*. Мос. одна сажень, мѣра восьми футъ, сажень; слово для счета.

Шнехоцъ. Ланг. Юж. Сах. двадцать. Дав. *шнехоцъ хоцъ*.

Шне шике ано. Мос. по-тюку, по-связкѣ.

Шне шіуй. Мос. одинъ разъ (слово для счѣта), однажды, нѣкогда.

10140. *Шни юпки.* Дав. тяжело въ болѣзни. Н: очень сильно (*шино юкке*); въ подл. за этой фразой стоитъ *хишіаи канъ*, то есть: очень сильно вздохнуть не могу.

Шнипишанбе. Ланг. Мат. девять.

Шниряй. Дав. вмѣстѣ.

Шни-удари. Дав. родня.

Шноцъ. Дав. 1. пакость. 2. нарочно. 3. насмѣшка. 4. забавляться. Мос. разговаривать, — веселиться, забавляться (и *шноцу*, или *сноцу* — Мос. *щ / ъ*); см. *синохця*.

— *ке.* Мос. забавляться. — *ки.* Дав. шалить.

Шноча. Дав. пѣсня; см. *синохця*.

— *якка.* Дав. пѣть.

Шобунъ. Лапер. видъ карпа, или рыба изъ рода карпа.

Шококи. Кр. Геогр. 13-й Курильскій островъ (12-й по счету Миллера).

Шбумичу. Кр. Геогр. 1-й Курильскій островъ.

10150. *Шнетъ.* Кл. Сах. перо.

Штайги. Дав. 1. стучать. 2. ткашь (ткать?). Мос. *штайги*; см. *штайки*.

— *фуми.* Дав. стукъ; букв. звукъ удара.

— *якка.* Дав. бить; см. *ситайки*. *Штайги* *якка.* Кл. Сах. бить.

Штайки. Мос. ударить, колотить и (вмѣсто *иштайки*), ткать; иначе *штайги*.

Штапо. Пал. собака.

Штома. Дав. боязнь. Мос. сильный, насильственный; жестокий.

- Shnyerajno.* Dav. すぐに.
Shnye-to. Mos. 日, 一日; ある日に, 同じ日に.
Shnyetyem, あるいは *shnyetim.* Mos. 1 サージェン, 8 フィートの長さ; 数えるための語.
Shnyekhots. Lang. S. Sakh. 個数詞の 20. Dav. *shnyekhots khots.*
Shnye shikye ano. Mos. 大きな包みで, 束で.
Shnye shiuj. Mos. 1 回 (数えるための語), かつて, あるとき.
10140 *Shnii yupki.* Dav. 病が重い. N: とても強く (*shino yukhkye*). 原文では, このフレーズの後に, *khishiai kap* 「(私は) とても強く息 (嘆息) をすることができない」が続く.
Shnipishanbye. Lang. Mat. 個数詞の 9.
Shniryaj. Dav. いっしょに.
Shni-udari. Dav. 親戚.
Shnots. Dav. 1. いやらしいもの. 2. わざと. 3. 嘲り. 4. 楽しむ. Mos. (会話で) ~の気を紛らせる, 一気晴らしをする, 楽しむ (*shnotsu* とも, *snotsu* とも言う) — Mos. シノツ); ⇒ *sinokhtsya.*
— *kye.* Mos. 楽しむ. — *ki.* Dav. ふざける.
Shnocha. Dav. 歌; ⇒ *sinokhtsya.*
— *yakka.* Dav. 歌う.
Shobun. Lapyer. コイの一種, あるいはコイ属の魚.
Shokoki. Kr. (地) 13 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 12 番目).
Shóumshchu. Kr. (地) 1 番目のクリルの島.
10150 *Shpyet.* Kl. Sakh. 羽, 羽ペン.
Shtajgi. Dav. 1. 打つ音を出す. 2. (織る? ⁽¹⁹⁾). Mos. *shtajgi*; ⇒ *shtajki.*
— *fumi.* Dav. 硬い物のぶつかる音; 字義通りは, 打つ音.
— *yakka.* Dav. 叩く; ⇒ *sitajki. Shtajgi yakka.* Kl. Sakh. 叩く.
Shtajki. Mos. 打つ, 強く打つ, 織る (*ishtajki* の代替); *shtajgi* とも言う.
Shtapo. Pal. 犬.
Shtoma. Dav. 恐怖感. Mos. 強い, 強制的な, 厳しい.

(19) 原文のまま。Dav. の原文では《ткашь》と書かれているが、著者は《ткать》「織る」? の間違いではないかと疑問を呈している。

Штома-ишама.

— 450 —

Шюи-шюи.

- Штома-ишама.* Дав. 1. безстрашный. 2. небоязливый.
 — *ишамава.* Дав. небойся (Гиляцизмъ; см. *ва*).
 — *корацц.* Мос. нападеніе, оскорбленіе (букв. манера сильнаго).
 — *курацц.* Дав. напасть на кого.
Штури. Дав. карячиться. Н: см. *ситури*.
 10160. *Шу.* Брот. котель (железный или медный). Кл. Мат.
Шувацц. Кл. Сах. радуга. Дав.
Шувешуве. Дав. шевелить; по Пф. вѣр. *шууэ-шууэ*, такъ какъ *шууэ* значитъ гусеница;—но вѣроятно это *суйд-суйд*.
Шугунѣ. Дав. расти.
Шугусіанъ. Дав. ясно; см. *сукусъ* и *анъ*.
Шуку. Дав. кедровые орѣхи.
Шукунъ. Мос. кормить, воспитывать.
Шуляки. Лапер. (*choulaki*), мохъ (растеніе).
Шума. Фюр. камень.
Шуманъ. Лапер. вамень (общій терминъ).
 10170. *Шумари.* Ланг. Мат. Юж. Сах. лисица.
Шумоца (*shoomotza*). Брот. книга.
Шуно итаку. Дав. чистосердечіе; см. *сонно-итаку*.
Шуруку. Мос. ядъ.
Шуту. Мос. канатъ.
Шуу. Лапер. (*chouhou*), медный котель.
Шууэ. Мос. (*エウユエ*), гусеница.
Шындзицц. Дав. корень.
Шысимой. Дав. землетрясеніе.
Шюбунъ. Дав. ящикъ.
Шюбунъ. Дав. сундукъ; см. *сипох*.
Шюве-шюве. Дав. болтать жидкость.
Шюви. Дав. вора; см. *суй*.
 10180. *Шюдобаку.* Дав. теща.
Шюду. Дав. тестъ (шесть?); по Нѣм. переведено: шесть; можетъ быть *су-ату*, какъ и *шигуту*. Мос. веревка конусообразной посуды.
Шюи. Дав. 1. или. 2. еще.
 — *ишама.* Дав. вѣтъ еще.
 — *конди.* Дав. добавить; см. *суй контэ*.
 — *понно.* Дав. еще не много.
 — *уябаги.* Дав. предбудущаго года.
 — *шюи.* Дав. часто, такъ точно. Н: повторно.

- Shtoma-ishama.* Dav. 1. 大胆な. 2. 恐れを知らぬ.
 — *ishamava.* Dav. 怖がるな (ギリヤーク語の単語; ⇒ *va*).
 — *koratsi.* Mos. 攻撃, 侮辱 (字義通りは, 強者のやり方).
 — *kurats.* Dav. 誰かを襲う.
Shturi. Dav. 強情を張る, 踏ん張る. N: ⇒ *situri*.
 10160 *Shu.* Brot. 釜 (鉄製の, あるいは銅製の). Kl. Mat.
Shuvats. Kl. Sakh. 虹. Dav.
Shuvyeshevye. Dav. (触れて) 軽く動かす; Pf. によると, おそらく *shuue-shuue* である, *shuue* は青虫を意味するので; —しかし, おそらくこれは *suje-suje* である.
Shugupf. Dav. 育つ.
Shugusian. Dav. はっきり; ⇒ *sukus'* および *an*.
Shukgu. Dav. セイヨウスギの堅果.
Shukup. Mos. 食べさせる, 育てる.
Shulyaki. Lapyer. (choulaki), 苔 (植物).
Shuma. Fyur. 石.
Shuman. Lapyer. 石 (総体的な術語, 総称).
 10170 *Shumari.* Lang. Mat. S. Sakh. キツネ.
Shumotsa (shoomotza). Brot. 本.
Shuno itaku. Dav. 誠実さ; ⇒ *sonno-itaku*.
Shuruku. Mos. 毒.
Shutu. Mos. 大綱.
Shuu. Lapyer. (chouhou), 銅製の釜.
Shuue. Mos. (シユウエ), 青虫.
Shyndzits. Dav. 根.
Shysimoj. Dav. 地震.
Shyubun. Dav. 箱.
Shyubup. Dav. 長持; ⇒ *sipokh*.
Shyuvye-shyuvye. Dav. 液体をかき混ぜる.
Shyuvi. Dav. (獣の) 穴; ⇒ *su*.
 10180 *Shyudobaku.* Dav. 姑.
Shyudu. Dav. 妻の父親 (個数詞の 6 ? ⁽²⁰⁾); Nem. 「個数詞の 6」と翻訳されている;
 おそらく *shiutu*
 と同じように *su-atu.* Mos. 円錐形の食器の縄.
Shyui. Dav. 1. あるいは, 2. まだ.
 — *ishama.* Dav. まだない.
 — *kondi.* Dav. つけ加える; ⇒ *su konte*.
 — *ponno.* Dav. まだ多くない.
 — *uyabagi.* Dav. 来年.

(20) 原文のまま。Dav. の原文では《тестъ》と書かれているが、著者は《шесть 「個数詞の 6」?》の間違いではないかと疑問を呈している。

Штока-ишама.

— 450 —

Шюи-шюи.

- Штома-ишама.* Дав. 1. безстрашный. 2. небоязливый.
 — *ишамава.* Дав. небойся (Гиляцизмъ; см. *ва*).
 — *корацн.* Мос. нападение, оскорбление (букв. манера сильного).
 — *курацз.* Дав. напасть на кого.
Штуруи. Дав. карячиться. Н: см. *ситури*.
 10160. *Шу.* Брот. котелъ (жельзный или мѣдный). Кл. Мат.
Шувацз. Кл. Сах. радуга. Дав.
Шувешуве. Дав. шевелить; по Пф. вѣр. *шууэ-шууэ*, такъ какъ *шууэ* значитъ гусеница;—по вѣроятн это *суйѣ-суйѣ*.
Шуунѣз. Дав. расти.
Шугусіанъ. Дав. ясно; см. *сукусъ* и *анъ*.
Шуку. Дав. кедровые орѣхи.
Шукунъ. Мос. кормить, воспитывать.
Шуляки. Лапер. (*choulaki*); мохъ (растение).
Шума. Фюр. камень.
Шуманъ. Лапер. камень (общій терминъ).
 10170. *Шумари.* Ланг. Мат. Юж. Сах. лисица.
Шумоца (*shoomotza*). Брот. книга.
Шуно итаку. Дав. чистосердечіе; см. *сонно-итаку*.
Шуруку. Мос. ядъ.
Шуту. Мос. канать.
Шуу. Лапер. (*chouhou*), мѣдный котелъ.
Шууэ. Мос. (エウエ), гусеница.
Шындзицз. Дав. корень.
Шысимой. Дав. землетрясение.
Шюбунъ. Дав. ящикъ.
Шюбунъ. Дав. сундукъ; см. *сипох*.
Шюве-шюве. Дав. болтать жидкость.
Шюви. Дав. нора; см. *суй*.
 10180. *Шюдобаку.* Дав. теща.
Шюду. Дав. тестъ (шесть?); по Нѣм. переведено: шесть; можетъ быть *су-ату*, какъ и *шюту*. Мос. веревка конусообразной посуды.
Шюи. Дав. 1. или. 2. еще.
 — *ишама.* Дав. нѣтъ еще.
 — *конди.* Дав. добавить; см. *суй контэ*.
 — *понно.* Дав. еще не много.
 — *уябаи.* Дав. предбудущаго года.
 — *шюи.* Дав. часто, такъ точно. Н: повторно.

- *shyui*. Dav. しばしば, その通りだ. N: 繰り返して.
Shyuki. Dav. 煮る; ⇒ *sukye*.
Shyukkaj. Dav. 酸味; ⇒ *sufkaye*.
Shyuma. Dav. 石.
— *idangi*. Dav. 湯呑み.
— *kotan*. Dav. 石の多い.
10190 — *shíookaru*. Dav. 石で舗装する.
Shyumari. Dav. キツネ.
Shyumbui. Dav. 井戸.
Shyumon uturu. Dav. 右側, 右側から; ⇒ *simon* および *uturu*.
Shyumu idakf. Dav. 唾(おし)の.
Shyumunga. Dav. 南.
Shyum. Dav. 脂肪; ⇒ *sum*.
Shyungi. Dav. 1. だますこと. 2. でたらめをいう. 3. 無駄に, 虚偽に. 4. 不当に, 不誠実に. 5. 嘘をつく.
— *ki*. Dav. ずるくふるまう; Pf. によると, *shiunkye-ki*, 嘘をつく.
— *shíòmoki*. Dav. 嘘でない. N: *sunkye somo ki*.
Shyunin kanye. Dav. 真鍮.
Shyunin tomu koru. Dav. 緑色, 黄色.
Shyuruguva. Dav. 害.
Shyusoshyui. Dav. まれに.
10200 *Shyaa*. Dav. 姉; ⇒ *sa*.
Shyaba. Dav. 頭骨; ⇒ *saba*.
Shakpa. Dav. 夏; Nem. まだ: 今月に.
Shyamatskinu oman. Dav. 横切って; Pf. によると, おそらく *shiam* 「脇から, 横から」, *atskyeno* 「入り込む」, および *oman* 「行く」.
Shyamurun kotan. Dav. 日本; ⇒ *Shiamoron* (シヤモロン).
Shyam. Dav. この世で.
Shyara. Dav. 開く; ⇒ *sara*.
Shyattyegu. Dav. やせる; Pf. によると, やせこける, *shattyeku*.
Shyauri. Dav. 弱々しく.

Shch.

山. アイヌ語の字母にこの文字はない.

Shchyara kamuŋ yajkara kara. Dav. 武装させる.